

PORTBOOK

TERRES de l'EBRE

La Ràpita · L'Ampolla · L'Ametlla de Mar · Calafat · Les Cases d'Alcanar
Plus: Vinaròs · Benicarló · Peñíscola · Las Fuentes / Alcossebre



La Ràpita

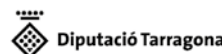
EXTRA: Illes Columbretes Reserva Marina



Porti, baie e consigli nautici sul Delta de l'Ebre
Puertos, bahías y consejos náuticos sobre el Delta de l'Ebre



Una pubblicazione di:
Una publicación de:



Con la collaborazione di:
Con la colaboración de:



Mappa generale / Mapa general



Benvenuti nel
Delta de l'Ebre,
Riserva della Biosfera

 Se guardassimo questo territorio dallo spazio, difficilmente passerebbe inosservato in estate. Il blu intenso del Mar Mediterraneo si insinua all'interno di un triangolo verde da cui emergono due baie, lambendo una costa baciata dal sole. Le acque del fiume Ebro danno vita a una vera e propria meraviglia della natura.

Eppure, se la guardiamo dal mare, la foce dell'Ebro tende a nascondere la propria bellezza. Essendo piatta come il palmo di una mano, solo avvicinandosi si possono ammirare le dune di sabbia fine e i fari che segnano i depositi alluvionali. L'improvviso cambiamento di colore del mare, dal blu al verde, indica l'incontro dell'acqua dolce con quella salata.

Per fortuna c'è la Sierra del Montsià, un imponente massiccio di oltre 750 metri, caratterizzato da nervature orizzontali, che rappresenta un punto di riferimento naturale per tutta la regione. Indica anche la posizione di La Ràpita, che vanta il più grande porto turistico della zona e un centro per gli sport nautici. Questa cittadina si trova a metà strada tra Barcellona e Valencia.

Dista 90 nm dai porti turistici di Barcellona, capitale della ricca e prospera Catalogna. A 80 nm in direzione opposta si trova Valencia, che nel 2007 ha ospitato l'America's Cup, una competizione che ancora oggi rappresenta il fiore all'occhiello della vela internazionale. Lungo la costa, in entrambe le direzioni, ci sono porticcioli e porti turistici dove le imbarcazioni da pesca e da diporto dispongono di aree separate.

Questa è la prima guida che si concentra sugli sport nautici che si possono praticare nel territorio del Delta de l'Ebre e nei suoi dintorni: da Calafat, a nord, fino a Las Fuentes, ad Alcossebre, nel sud. Inoltre, presenta anche uno straordinario arcipelago, quello delle Illes Columbretes. A 30 nm dalla costa, le rocce vulcaniche di queste isole costituiscono un luogo privilegiato per le immersioni profonde e leggere, e sono presenti anche una dozzina di boe per le imbarcazioni.

L'area del Delta de l'Ebre, dove si incontrano le acque della Costa Dorada e della Costa del Azahar, ogni anno diventa un trampolino di lancio privilegiato verso le Isole Baleari. Molti velisti e diportisti partono proprio da qui per visitare Maiorca, Ibiza, Formentera e Minorca, la zona più importante della Spagna per la pratica degli sport nautici. Facendo scalo alle Illes Columbretes, non potrebbe essere più facile...

Bienvenidos al
Delta de l'Ebre,
Reserva de la Biosfera

 Visto desde el espacio, es un territorio que difícilmente pasaría desapercibido en verano. Con un triángulo verde de donde nacen dos bahías, penetra el azul intenso del Mediterráneo y rasga un litoral dorado por el sol. Las aguas del Ebro son el origen de una pequeña maravilla de la naturaleza.

Si lo miramos desde el mar, sin embargo, el delta, la desembocadura del Ebro, esconde su belleza. Al ser plano como la palma de la mano, hay que acercarse mucho para ver las dunas de arena fina y los faros que marcan los aluviones. El tránsito repentino del mar del azul al verde señala la confluencia del agua dulce y el agua salada.

Por suerte, tenemos la sierra del Montsià. Este macizo imponente de más de 750 metros, que se caracteriza por sus nervaduras horizontales, es el mejor punto de referencia de la región. También indica la ubicación de La Ràpita, donde está el puerto deportivo más grande de la zona y un centro de deportes náuticos. La ciudad se encuentra a medio camino entre Barcelona y Valencia.

90 nm la separan de los puertos turísticos de Barcelona, capital de la próspera Cataluña. Y a 80 nm en dirección contraria está Valencia, donde hizo escala en 2007 la copa de América, que hoy sigue siendo la joya de los deportes de vela en el ámbito internacional. Ambas etapas están rodeadas de marinas y puertos donde las embarcaciones de pesca y de ocio tienen sus propias zonas diferenciadas.

Este libro es el primero que pone el acento en los deportes náuticos en el territorio del Delta de l'Ebre y sus alrededores: desde Calafat, al norte, hasta las Fuentes, en Alcossebre, en el sur. También explora un archipiélago excepcional: Columbretes. A 30 nm de la costa, sus vestigios volcánicos forman una zona privilegiada para la inmersión profunda y ligera, con alrededor de una docena de boyas para las embarcaciones.

La zona del Delta de l'Ebre, donde se mezclan las aguas de la Costa Dorada y la Costa del Azahar, ejerce cada año de trampolín de lujo hacia las Islas Baleares. Son muchos los marineros y navegantes de placer que salen de aquí para visitar Mallorca, Ibiza, Formentera y Menorca, la zona de deportes náuticos más importante de España. Con una escala en las Illes Columbretes, más fácil imposible...



Delta de l'Ebre

Delta de l'Ebre	6
Itinerario I - Lungo il Delta de l'Ebre	14
Trayecto n.º I – Por el Delta de l'Ebre	
Itinerario II - Verso le Illes Columbretes	16
Trayecto n.º II – Hacia las Illes Columbretes	
Itinerario III - Alle Isole Baleari, andata e ritorno	18
Trayecto n.º III – A las Baleares, ida y vuelta	
La Ràpita - Calafat	22
Port dels Alfacs	24
La Ràpita	26
L'ambiente del Delta de l'Ebre / El entorno del Delta de l'Ebre	32
L'Ampolla	36
L'Ametlla de Mar / Port de l'Estany	40
Port Marina Sant Jordi	44
Port Calafat	46
Les Cases d'Alcanar - Las Fuentes	48
Les Cases d'Alcanar	50
Vinaròs	52
Benicarló	54
Peñíscola / Serra de Irta	56
Las Fuentes / Alcossebre	60
Illes Columbretes	62
Informazioni utili / Datos de interés	70
Note legali / Notas legales	72

Delta de l'Ebre

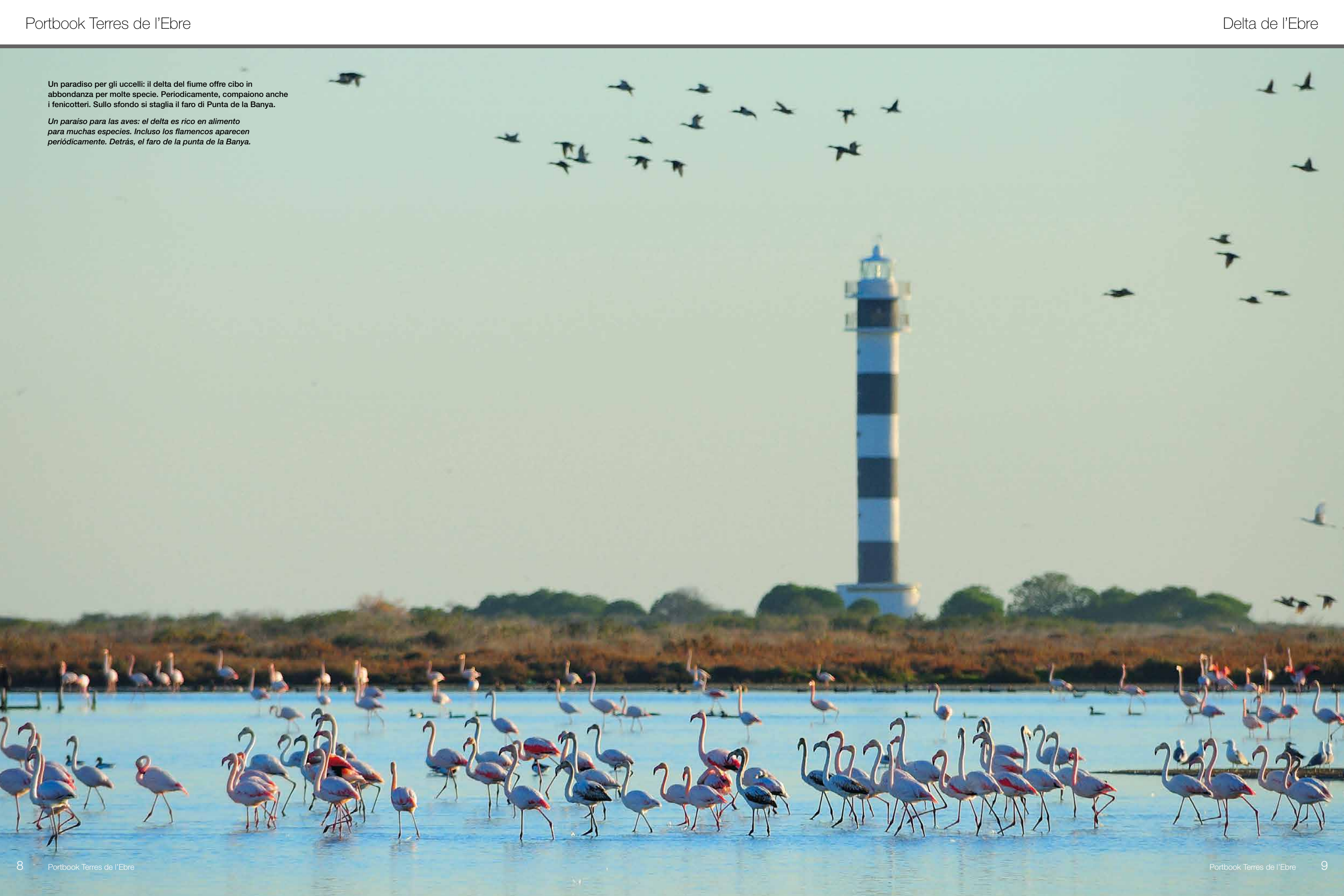
*La foce dell'Ebro: i depositi di sabbia fanno crescere costantemente il delta.
La desembocadura del Ebro: los depósitos de arena hacen que el delta crezca constantemente*

Qui si incontrano il fiume e il mare: solo le imbarcazioni a basso pescaggio possono avventurarsi nell'Ebro. In fondo si estendono le risaie, che in estate si trasformano in chilometri e chilometri di campi lussureggianti.

Encrucijada del río y el mar: solo las embarcaciones de poco calado pueden aventurarse en el Ebro. Detrás se extiende el arrozal, kilómetros y kilómetros de campos exuberantes en verano.

Un paradiso per gli uccelli: il delta del fiume offre cibo in abbondanza per molte specie. Periodicamente, compaiono anche i fenicotteri. Sullo sfondo si staglia il faro di Punta de la Banya.

Un paraíso para las aves: el delta es rico en alimento para muchas especies. Incluso los flamencos aparecen periódicamente. Detrás, el faro de la punta de la Banya.



Riserva della Biosfera

 Non è necessario salire in cima alla Sierra del Montsià: basta raggiungere il Mirador de La Guardiola, un belvedere che domina il comune di La Ràpita, per cogliere il carattere unico di questa zona del litorale mediterraneo catalano e valenciano, dove si possono ammirare chilometri di costa. Da un lato, si estende la pianura, dall'altro, l'acqua, circondata da una lunga lingua di sabbia a uncino. A sud del Delta de l'Ebre, nasce così un porto rifugio naturale chiamato Port dels Alfacs.

Qui troviamo La Ràpita, una meta per tutti coloro che non si accontentano solo di gettare l'ancora. La cittadina dispone di due porti turistici, due cantieri per yacht e un molo commerciale per

ospitare anche piccole navi da crociera, purché non superino i sei metri di pescaggio. Inoltre, ogni pomeriggio si assiste a uno spettacolo straordinario, quando una flotta di circa 40 pescherecci torna in porto per scaricare il pescato al più grande mercato del pesce della Catalogna.

I frutti di mare sono uno dei prodotti di punta del territorio. I prodotti ittici rappresentano una fonte di sostentamento non solo davanti al delta del fiume, dove la confluenza delle acque verdi dell'Ebro e di quelle blu del Mediterraneo contribuisce alla ricchezza dei fondali, ma anche nelle lagune, sia a nord che a sud del delta. Dalla fine della Seconda Guerra Mondiale si coltivano ostriche e

altri molluschi, che si possono degustare anche a Port dels Alfacs. Si tratta di un luogo unico in Spagna, raggiungibile in motoscafo dall'ormeggio.

Il Delta de l'Ebre è giovane: ha solo poche migliaia di anni. Si è formato a seguito dell'imponente quantità di sabbia trasportata dalla corrente. Nel corso dei millenni, questa sabbia depositata alla foce del fiume ha guadagnato sempre più terreno. Le continue correnti del Mar Mediterraneo hanno disegnato lungo la costa, in entrambe le direzioni, delle lingue di sabbia che formano due specie di uncini: uno più pronunciato, che si estende verso sud-ovest, con la corrente dominante; l'altro, meno marcato, in direzione nord-est. Il punto in

Delta de l'Ebre

cui l'Ebro, il secondo fiume più lungo della Spagna, sfocia nel Mediterraneo è conosciuto da decenni come la risaia della penisola iberica. Ogni anno, ad aprile, i depositi alluvionali inondano i campi. In estate emerge una distesa fiorita di germogli di riso che, più avanti, produrrà abbondanti raccolti. Questo è l'habitat ideale per la fauna selvatica. Ci sono fenicotteri, aironi, ibis e altre specie di uccelli. Le anatre qui si trovano particolarmente a loro agio...

Il Delta de l'Ebre è una delle più grandi zone umide della costa mediterranea, dichiarata parco naturale nel 1983. La sua natura incontaminata lo rende il territorio più importante della costa mediterranea spagnola, dove trovano rifugio

innumerevoli specie di uccelli e piante. L'economia turistica si impegna per agire in modo responsabile, rispettando l'ambiente. Il Delta de l'Ebre è senza dubbio un paradiso per gli amanti della natura, delle escursioni, del ciclismo e del kayak. Questo è il luogo ideale anche per tutti coloro che amano e cercano la tranquillità, sia nella terraferma che in mare. Potremmo trascorrere giornate intere semplicemente navigando per puro piacere.



Un orizzonte di riso. Quando le piante perdono il loro colore verde brillante, si avvicina il momento del raccolto.
Un horizonte de arroz. Cuando las plantas pierden su color verde luminoso significa que se acerca la cosecha.



Completamente isolato: il faro di Punta de la Banya segna il limite meridionale del Delta de l'Ebre.
Completamente aislado: el faro de la punta de la Banya marca el límite sur del Delta de l'Ebre.

Reserva de la Biosfera

 No es necesario subir a las cumbres de la sierra del Montsià; basta con una excursión al mirador de la Guardiola, que domina el municipio de La Ràpita, para captar el carácter único de esta zona del litoral mediterráneo catalán y valenciano: desde allí, se pueden observar kilómetros de costa. Por un lado, la llanura; por otro, el agua, rodeada de un largo gancho de arena. He aquí cómo nace, al sur del Delta de l'Ebre, un puerto de refugio natural llamado el Port dels Alfacs.

Allí encontramos La Ràpita, una destinación para todo aquel que no quiere solamente echar el ancla. La población

dispone de dos puertos deportivos, dos astilleros de yates y un muelle comercial para acoger incluso pequeños cruceros, siempre que su calado no supere los seis metros. Además, una impresionante flota pesquera ofrece cada tarde un espectáculo, cuando unas 40 barcas vuelven para descargar la captura en la lonja de pescado más grande de Cataluña.

El marisco tiene un papel destacado en la comarca. No solo frente al delta, donde la confluencia de las aguas verdes del Ebro y las aguas azules del Mediterráneo favorece a toda costa la riqueza de los fondos submarinos: en

las lagunas, tanto en el norte como en el sur del delta, también se vive de los productos del mar. Desde el fin de la Segunda Guerra Mundial, se cultivan ostras y otros moluscos, que también se pueden degustar en el Port dels Alfacs. Un lugar único en España, accesible en lancha desde el fondeadero.

El Delta de l'Ebre es joven: solo tiene unos pocos miles de años. Se formó por la aportación masiva de arena por parte de la corriente. Esta arena, depositada en la desembocadura, ha ido ganando terreno al mar a lo largo de los milenios. Las corrientes continuas del mar Mediterráneo han dibujado a lo lar-

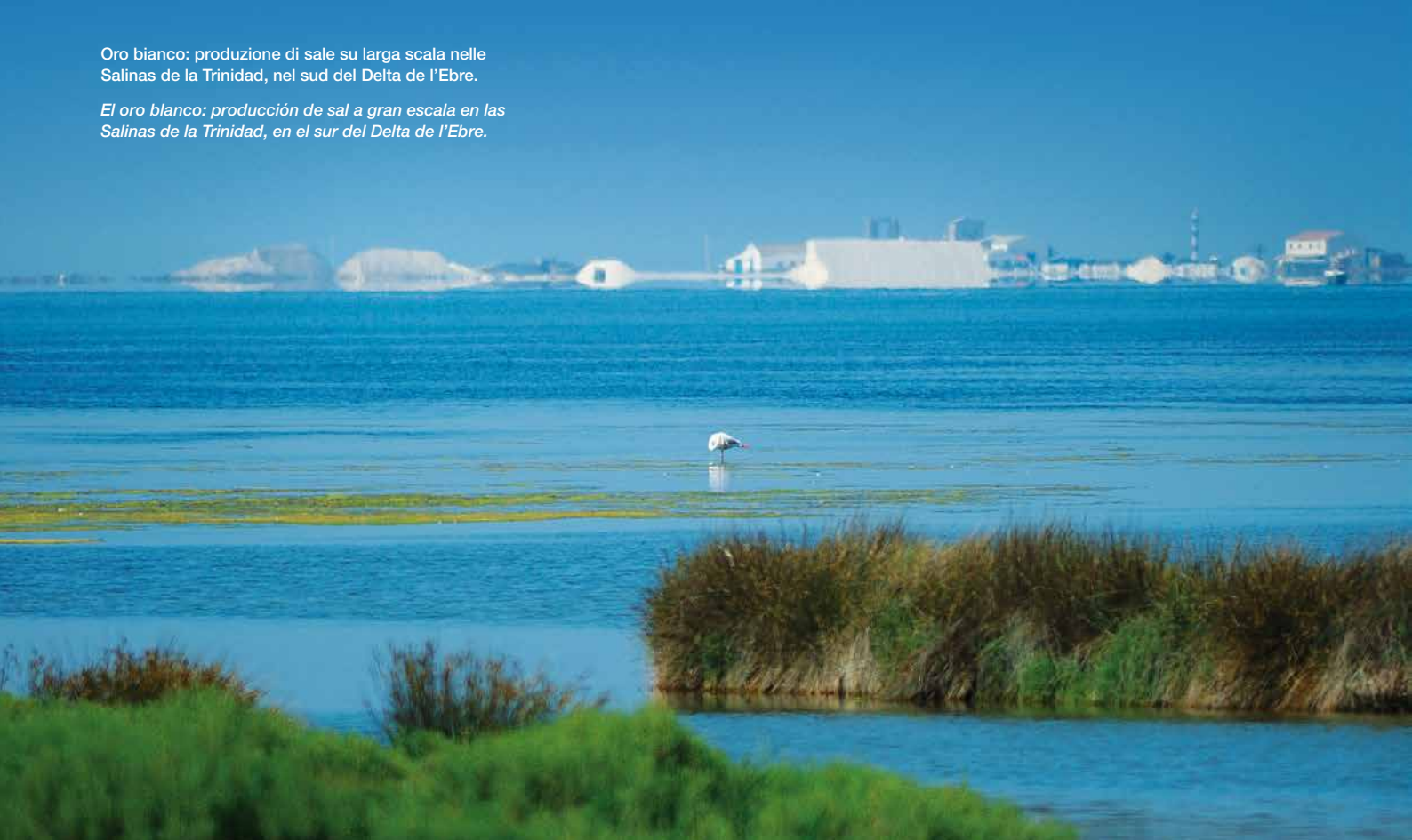
Delta de l'Ebre

go de la costa, en ambas direcciones, unas lenguas de arena que forman dos ganchos: uno más pronunciado, hacia el suroeste, con la corriente dominante; el otro, más ligero, hacia el noreste. El punto donde el Ebro, el segundo río más largo de España, se vierte en el Mediterráneo se conoce desde hace décadas como el arrozal de la piel de toro. Cada año, en abril, los aluviones inundan los campos. En verano, surge un océano floreciente de brotes de arroz; la cosecha llegará tarde o temprano. La fauna encuentra ahí su alimento. Hay flamencos, garzas, ibis y otros grupos de aves. El pato parece encontrarse especialmente a gusto...

El Delta de l'Ebre es una de las zonas húmedas más grandes de la costa mediterránea, declarada parque natural en 1983. Su naturaleza intacta lo convierte en el territorio más importante de la costa mediterránea española, que sirve de refugio de innumerables aves y plantas. La economía turística procura tener una actuación responsable con el medio ambiente. Y el Delta de l'Ebre es ciertamente un paraíso para los amantes de la naturaleza, los excursionistas, los ciclistas y los kayakistas. Los amantes de la tranquilidad quedarán bien servidos. En tierra firme e incluso más en el mar. Podríamos pasar días enteros, aun navegando solo por placer.

Oro blanco: produzione di sale su larga scala nelle Salinas de la Trinidad, nel sud del Delta de l'Ebre.

El oro blanco: producción de sal a gran escala en las Salinas de la Trinidad, en el sur del Delta de l'Ebre.



Vista panorámica: La Ràpita e i suoi porti; in primo piano, un allevamento di molluschi; sullo sfondo, la Sierra del Montsià. Il verde brillante delle risaie del Delta.

Paisaje completo: La Ràpita y sus puertos; delante, un vivero de moluscos; detrás, la sierra del Montsià. El verde resplandeciente de los arrozales del Delta

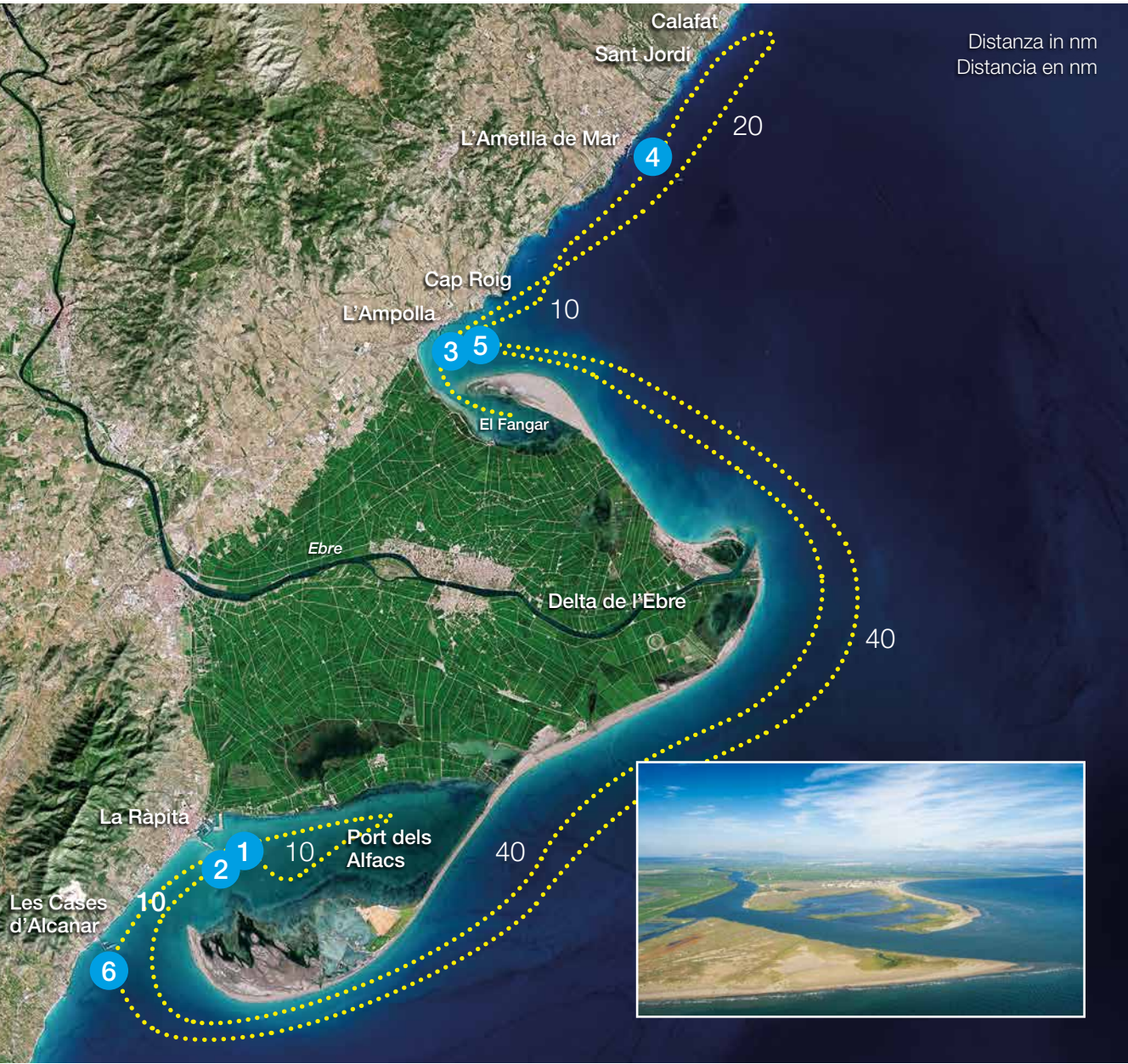


1 settimana / 1 semana

La Ràpita – L'Ampolla – L'Ametlla de Mar –
L'Ampolla – La Ràpita (130 nm)

Il percorso intorno al Delta de l'Ebre è caratterizzato da una bella alternanza di tappe lunghe e brevi. Se il tempo è clemente (quindi in assenza di venti di tramontana o di levante), si potrà raggiungere il litorale sabbioso di fronte al delta, con una profondità fino a 3 metri. Questo è possibile solo nella parte nord-orientale, dove si trovano le "bateas", caratteristiche piattaforme per l'allevamento di mitili e ostriche. Nei vari ristoranti dei piccoli villaggi portuali troverete un'ottima cucina, mentre nelle lagune del Delta potrete ancorare in mezzo alla natura, godendovi le sorprese che vi riserva...

El recorrido por el Delta de l'Ebre es una bonita mezcla de etapas más largas y etapas más cortas. Si el tiempo está calmado (pero no en presencia de la tramontana o viento del este), podréis llegar hasta la costa arenosa delante del Delta, de una profundidad de hasta 3 m. Esto solo en la parte noreste, donde se encuentran las grandes bateas. Los pequeños pueblos portuarios os ofrecerán una buena cocina en sus diversos restaurantes, y las lagunas del Delta, la posibilidad de anclar en plena naturaleza y alguna sorpresa...



Giorno 1: La Ràpita – La Ràpita, 10 nm
Giro di ricognizione e ancoraggio nella laguna meridionale del Delta de l'Ebre, a Port dels Alfacs. Vantaggi: potrete visitare le caratteristiche "bateas" in barca o in canoa, dove si possono fare spuntini a base di ostriche o cozze, accompagnati da vino o spumante Cava. Questo Porto si estende per 5 nm da est a ovest e circa 2 nm da nord a sud. Ormeggio a circa 2 m di profondità, in una zona priva di alghe con fondo sabbioso.

Giorno 2: La Ràpita – L'Ampolla, 40 nm
Dopo questa pausa, sarete pronti per la prima grande tappa. La distanza in linea d'aria che separa le due località costiere è inferiore a 15 nm, ma il solcometro ne segnerà 40 poiché dovrete aggirare il Delta e non è possibile accorciare le distanze. Passeremo prima davanti al faro di Punta del Fangar, uno dei più grandi della zona, per poi ammirare lo splendore di Cabo de Tortosa, situato nel mare, di fronte al Delta. Proprio qui vicino, il verde dell'acqua dolce del fiume Ebro si fonde con il blu profondo del Mediterraneo.

Giorno 3: L'Ampolla – L'Ametlla de Mar, 10 nm
L'Ampolla è un grazioso villaggio con un Club Nautico che offre ai propri clienti la possibilità di ormeggiare sul molo esterno. È il punto di partenza ideale per una giornata diversa dal solito, dove potrete salpare e navigare per poche miglia in totale relax. Questa breve tappa costeggia una scogliera con alcune spiagge. Vi consigliamo di gettare l'ancora a l'Isote, un isolotto tra Cap Roig e Punta Figuera. L'Ametlla de Mar è un piccolo borgo portuale specializzato nella pesca del tonno, quindi, nei ristoranti della zona troverete spesso menu a base di tonno rosso.

Giorno 4: L'Ametlla de Mar – Sant Jordi/Calafat – L'Ampolla, 20 nm
Al tramonto, prima di tornare a L'Ampolla, proseguite verso nord in direzione di Sant Jordi/Calafat. Proprio di fronte al porticciolo di Sant Jordi troverete una piccola baia. Mancano circa 10 nm per raggiungere L'Ampolla. Prima di entrare nel porto, potrete visitare la laguna settentrionale del Delta de l'Ebre e degustare ostriche e cozze.

Giorno 5: L'Ampolla – Les Cases d'Alcanar, 40 nm
Questo percorso attraversa ancora una volta la foce del fiume Ebro. Normalmente, a dritta, è ben visibile la catena montuosa della Sierra del Montsià, che raggiunge una quota di circa 800 metri. Ai piedi di queste montagne si trova La Ràpita, punto di partenza del nostro percorso. Tuttavia, la destinazione prevista per questa giornata si trova a 5 nm in direzione sud-ovest: Les Cases d'Alcanar. Questa piccola località è rinomata per i suoi numerosi ristoranti di pesce, che si trovano tutti vicini al porto.

Giorno 6: Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 10 nm
Come ciliegina sulla torta, avrete a disposizione mezza giornata per navigare in libertà, gettare l'ancora e fare il bagno nella Laguna de los Alfaques. Infine, potrete visitare il mercato del pesce del porto. Nel pomeriggio, circa 40 grandi pescherecci entrano in porto e scaricano il loro pescato: uno spettacolo da non perdere! Di sera, potrete visitare l'animato centro di La Ràpita, dove si trovano ottimi ristoranti.

Día 1: La Ràpita – La Ràpita, 10 nm
Iniciación al barco y anclaje en la laguna sur del Delta de l'Ebre, el Port dels Alfacs. Las ventajas: las bateas que se pueden visitar en barca o en canoa. Podéis hacer un pequeño piscochis a base de ostras, mejillones y un poco de vino o cava. El Puerto mide 5 nm de este a oeste y cerca de 2 nm de norte a sur. Fondeadero a unos 2 m de profundidad, en un espacio sin algas y de fondo arenoso.

Día 2: La Ràpita – L'Ampolla, 40 nm
Después de esta pausa, estáis listos para la primera gran etapa. La distancia directa que separa las dos localidades costeras es inferior a 15 nm, aunque la corredera indicará 40 al tener que rodear el Delta, sin recortar distancias. Para empezar, pasamos por el gran faro de la región, el de la Punta del Fangar, y luego vemos el resplandor del Cabo de Tortosa, situado dentro del mar, en frente del Delta. Cerca de este lugar el verde del agua dulce del Ebro se mezcla con el azul oscuro del Mediterráneo.

Día 3: L'Ampolla – L'Ametlla de Mar, 10 nm
L'Ampolla es un bonito pueblo con un Club Náutico que ofrece a sus clientes fondeaderos en el embarcadero exterior. Es el punto de partida de un programa ideal y diferente: un día con tan solo unas millas para alzar velas y navegar. Esta etapa corta bordea un acantilado con unas cuantas playas. Amarrad el ancla en la pequeña isla del Isote, entre Cap Roig y Pta. Figuera. L'Ametlla de Mar es una pequeña localidad portuaria especializada en la pesca de atún. Aquí, los restaurantes suelen ofrecer atún rojo.

Día 4: L'Ametlla de Mar – Sant Jordi/Calafat – L'Ampolla, 20 nm
Antes de volver a L'Ampolla al atardecer, continuad hacia el norte, dirección Sant Jordi/Calafat. Justo en frente del pequeño puerto de Sant Jordi se encuentra una pequeña bahía. Quedan aproximadamente 10 nm para llegar a L'Ampolla. Antes de entrar en el puerto, podréis visitar la laguna norte del Delta de l'Ebre y degustar las ostras y los mejillones.

Día 5: L'Ampolla – Les Cases d'Alcanar, 40 nm
Este itinerario vuelve a pasar por la desembocadura del Ebro. Normalmente, a estribor, se ve claramente la cadena de montañas de la Sierra del Montsià, que mide aproximadamente 800 m. Al pie de las montañas se encuentra La Ràpita, el punto de salida del recorrido. Sin embargo, el destino del día se encuentra a 5 nm dirección suroeste: Les Cases d'Alcanar. La pequeña localidad es conocida por su gran cantidad de restaurantes de pescado, todos cerca del puerto.

Día 6: Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 10 nm
Para poner la guinda al pastel, tenéis medio día para navegar y después anclar y bañaros en la laguna de los Alfaques. Después, visitad la lonja del puerto. Por la tarde, alrededor de 40 grandes barcos de pesca entran en el puerto y descargan sus presas. ¡No os lo podéis perder! Por la noche, visitad el frecuentado centro de La Ràpita. Tiene muy buenos restaurantes.

1 settimana / 1 semana

La Ràpita – Benicarló – Illes Columbretes –
Las Fuentes / Alcossebre - Peñíscola -
Vinaròs / Les Cases d'Alcanar – La Ràpita (110 nm)

 Non si può visitare la regione a sud di La Ràpita senza scoprire l'arcipelago delle Illes Columbretes, una splendida area naturale protetta. Le Columbretes sono isole di origine vulcanica e offrono boe di ancoraggio gratuite per i visitatori. Raramente le troverete tutte occupate. Altra tappa fondamentale è la visita a Peñíscola, antica cittadina in cui risiedette il Papa Luna. Una destinazione turistica molto apprezzata dagli spagnoli; qui, gli amanti degli sport acquatici dovranno giocare un po' di improvvisazione...

 No se puede visitar la región del sur de La Ràpita sin descubrir el archipiélago de las Illes Columbretes, una zona natural protegida. Las Columbretes son de origen volcánico y ofrecen boyas de anclaje gratuitas para los visitantes. Raramente están todas ocupadas. Otro momento clave es la visita de Peñíscola, el antiguo pueblo del papa. Un destino vacacional en el continente muy apreciado por los españoles; los aficionados a los deportes náuticos tendrán que improvisar un poco...



Giorno 1: La Ràpita – Vinaròs, 15 nm
Giro di ricognizione e ancoraggio nella laguna meridionale del Delta de l'Ebre, a Port dels Alfacs. Poiché questa laguna è quasi interamente protetta dalla terraferma, gli abitanti della costa l'hanno trasformata in un porto. In questa zona, le caratteristiche "bateas" offrono piccoli spuntini a base di ostriche e cozze, accompagnati da vino o spumante Cava. A circa 10 nm si trova Vinaròs, una città con molti ristoranti vicino al porto.

Giorno 2: Vinaròs – Illes Columbretes, 35 nm
L'ideale sarebbe alzarsi presto perché, a seconda del tipo e delle dimensioni della barca, vi aspetta una lunga giornata di navigazione. Ma visitare le Columbretes, splendide isole vulcaniche, vale davvero la pena. A circa 15 nm dall'arrivo, si intravede l'isola più grande delle Columbretes: la Illa Grossa. Ancorate a una delle 12 boe gratuite.

Giorno 3: Illes Columbretes
È possibile accedere alla Illa Grossa, ma solo con visite di gruppo e previa prenotazione. Le guide dell'area protetta vi racconteranno la storia dell'arcipelago, parlando degli antichi guardiani del faro, della fauna e della flora locali. Poi si possono visitare le isole più piccole dell'arcipelago o, in alternativa, fare immersioni o snorkeling. Le Illes Columbretes sono un'area marina protetta, quindi ci sono molte cose da vedere.

Giorno 4: Illes Columbretes – Las Fuentes, 30 nm
Se possibile, lasciate la Illa Grossa passando da sud, così potrete ammirare anche questo lato dell'isola. Le sue straordinarie formazioni rocciose mettono in risalto l'origine vulcanica dell'arcipelago. Di sera, a Las Fuentes / Alcossebre potrete trovare un'ampia scelta di ristoranti, tutti vicini tra loro. Inoltre, poco più avanti, sulla strada che porta alla Ermita de Santa Llúcia, si trova anche un ristorante molto famoso, da cui si ammira un bel panorama del porto turistico e della costa.

Giorno 5: Las Fuentes – Peñíscola – Benicarló, 15 nm
Ritorno al porto di partenza con una sosta a Peñíscola, cittadina in cui risiedette il Papa Luna. Purtroppo, non ci sono ormeggi per le barche a vela che vengono in visita. Se non volete gettare l'ancora qui, potete visitare Peñíscola partendo dai porti turistici delle vicine città di Benicarló o Vinaròs. Il centro storico di Peñíscola pullula di ristoranti e le mura della cittadina racchiudono un faro e il famoso "Bufador": quando il mare è in tempesta, l'acqua fuoriesce da questo singolare varco tra le rocce.

Giorno 6: Benicarló – Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 15 nm
Gli ultimi chilometri proseguono lungo la costa, dove potrete ammirare spiagge sabbiose e scegliere piatte. Forse riuscirete a raggiungere La Ràpita intorno alle 16, giusto in tempo per l'arrivo dei pescatori al porto. Giunti a La Ràpita, consigliamo una visita al mercato del pesce, il più grande della Catalogna. Ma prima, potreste fermarvi per pranzo nella frazione di Les Cases. Con un'ampia scelta di ristoranti, troverete senz'altro quello più adatto ai vostri gusti. Come a La Ràpita, non perdetevi l'occasione di assaporare ancora piatti a base di pesce freschissimo.

Día 1: La Ràpita – Vinaròs, 15 nm
Iniciación al barco y anclaje en la laguna sur del Delta de l'Ebre, el Port dels Alfacs. Al estar casi totalmente protegida por la tierra, la gente de la costa ha transformado la zona acuática en un puerto. En este lugar, las bateas ofrecen un pequeño tentempié a base de ostras, mejillones y un poco de vino o cava. Quedan unas 10 nm hasta Vinaròs, un pueblo con muchos restaurantes cerca del puerto.

Día 2: Vinaròs – Illes Columbretes, 35 nm
Es mejor que os levantéis temprano, ya que, en función del tipo y el tamaño del barco, os espera un largo día en el mar. Pero las islas volcánicas de Columbretes valen la pena. A aproximadamente 15 nm de la llegada, se distingue la isla más grande de las Columbretes: Illa Grossa. Anclad en una de las 12 boyas gratuitas.

Día 3: Illes Columbretes
Se puede entrar en la Illa Grossa, pero solo con visitas en grupo y previa inscripción. Los guardias os hablarán de la historia del archipiélago, de los antiguos vigilantes del faro y de la fauna y la flora. Salida hacia las islas más pequeñas del archipiélago. Si no, también se puede hacer buceo o snorkeling. Hay muchas cosas que ver, ya que las Columbretes son una zona marina protegida.

Día 4: Illes Columbretes – Las Fuentes, 30 nm
Si es posible, abandonad la Illa Grossa pasando por el sur, ya que todavía no habéis visto esta parte. Las impresionantes formaciones rocosas hacen destacar de manera sorprendente su carácter volcánico. Por la noche, en Las Fuentes / Alcossebre, encontraréis muchos restaurantes muy próximos entre sí. Sin embargo, un poco más lejos se encuentra un restaurante muy conocido, yendo hacia la Ermita de Santa Llúcia. Ofrece una bonita vista de la marina y de la costa.

Día 5: Las Fuentes – Peñíscola – Benicarló, 15 nm
Regreso al puerto de salida, pero con una parada en el pueblo del papa, Peñíscola. Desgraciadamente, no tiene ningún fondeadero para los veleros visitantes. Si no queréis amarrar el ancla, podéis visitar Peñíscola desde los puertos deportivos de los municipios vecinos de Benicarló o Vinaròs. El casco antiguo de Peñíscola está lleno de restaurantes y sus muros aíslan un faro y el Bufador, a veces inundado por el mar en pleno oleaje.

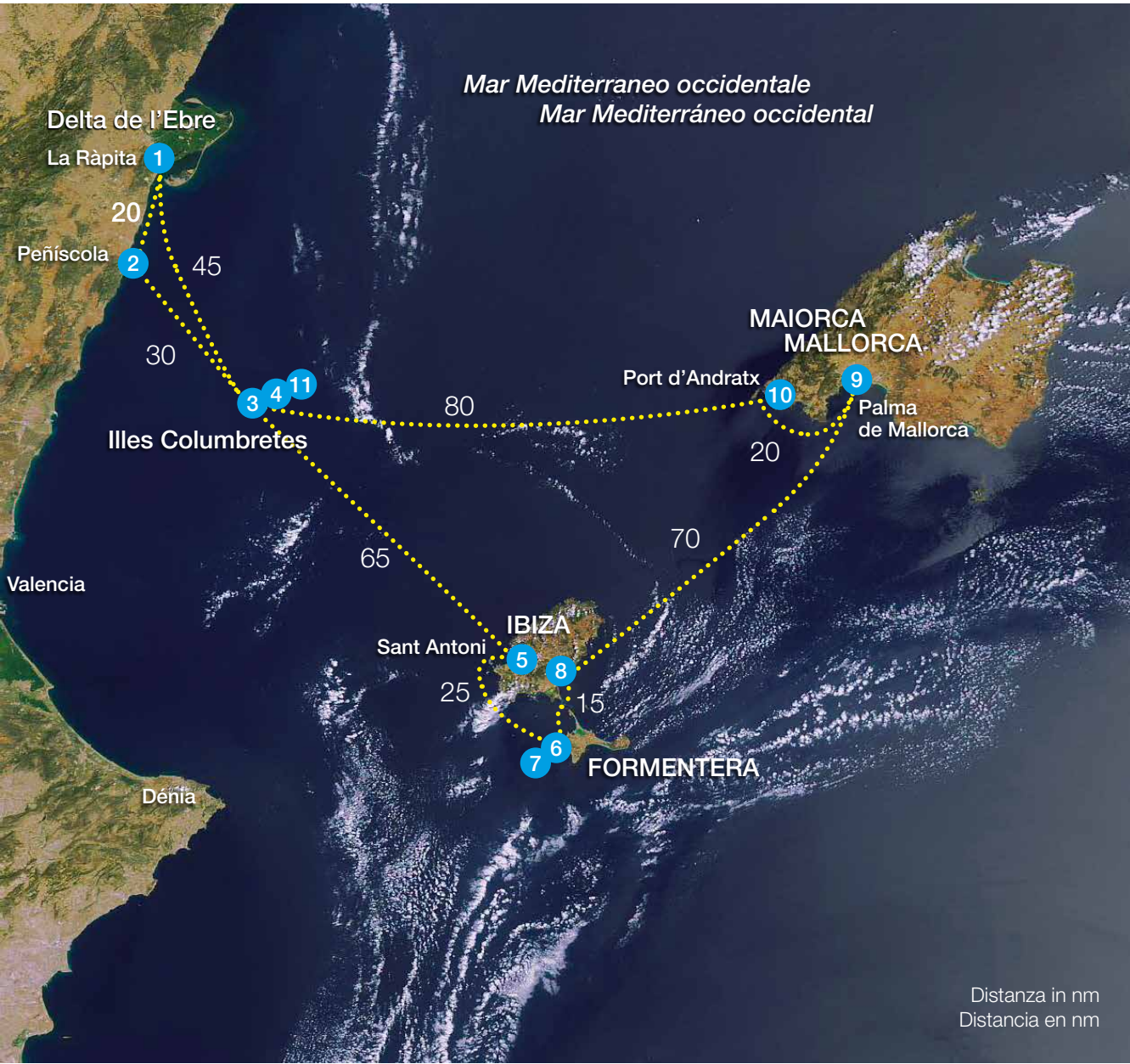
Día 6: Benicarló – Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 15 nm
Las últimas millas continúan a lo largo de la costa, con las sus playas de arena y acantilados llanos. Quizás llegaréis a tiempo a La Ràpita para la llegada de los pescadores al puerto, sobre las 16 h. A continuación, os recomendamos visitar la lonja, la más grande de Cataluña. Antes de eso, al mediodía podéis almorzar en Les Cases. En cuanto a los restaurantes, encontraréis el que más os plazca. Como en La Ràpita, para una última comida a base de marisco bien fresco.

2 settimane / 2 semanas

La Ràpita – Peñíscola – Illes Columbretes – Ibiza –
Formentera – Mallorca –
Illes Columbretes – La Ràpita (400 nm)

Questo piccolo “viaggio in alto mare” vi regalerà nuove suggestioni sulla rotta verso le Isole Baleari, che appaiono in lontananza sotto una luce diversa. In particolare, sarà possibile fare due soste nelle Illes Columbretes, straordinario arcipelago di isolotti vulcanici piuttosto lontani dalla costa. Dopo aver visitato le magnifiche baie di Ibiza e Formentera, questo itinerario proseguirà fino ad arrivare a Maiorca e Palma, la famosa capitale, con 11 giorni di navigazione e due giorni di riserva da programmare in base alle condizioni meteo e al vento.

Un pequeño «recorrido en alta mar» con nuevas impresiones de camino a las Baleares, que se muestran a lo lejos bajo una luz diferente. En particular, podéis hacer dos paradas en Columbretes, unas islas volcánicas excepcionales bastante lejanas. Después de visitar las sublimes bahías de Ibiza y Formentera, el recorrido se extiende hasta Mallorca y Palma, su conocida capital. 11 días de navegación y dos días de reserva para programar en función del tiempo y del viento.



Giorno 1: La Ràpita – Peñíscola, 20 nm
Una tappa per iniziare ad abituarsi, dove vi aspetta Peñíscola, antica residenza di Papa Luna. Purtroppo, non dispone di ancoraggi per le barche a vela che vengono in visita. Se non volete gettare l'ancora qui, potete visitare Peñíscola partendo dai porti turistici delle vicine città di Benicarló o Vinaròs. Il centro storico di Peñíscola è arroccato su un promontorio roccioso vicino alla costa. Qui troverete un'ampia scelta di ristoranti e uno splendido faro, racchiuso all'interno delle mura.

Giorno 2: Peñíscola – Illes Columbretes, 30 nm
Questo piccolo arcipelago al largo della costa è davvero unico. È di origine vulcanica e non è ancora molto conosciuto tra gli appassionati degli sport nautici. A circa 15 nm dall'arrivo, si intravede l'isola più grande dell'arcipelago, chiamata la Illa Grossa. Vanta 12 boe gratuite per ormeggiare le barche a vela e trascorrere la notte. Se l'orario di arrivo lo consente, potrete iniziare ad esplorare la ricchezza dei suoi fondali immergendovi con maschera e boccaglio. Si organizzano anche tour dell'isola al tramonto.

Giorno 3: Illa Grossa, Columbretes, 5 nm
In questa giornata si percorrono poche miglia nautiche. Se volete, è possibile visitare le piccole isole rocciose dell'arcipelago o, in alternativa, fare immersioni o snorkeling. Le Illes Columbretes sono un'area marina protetta, quindi ci sono molte cose da vedere. Durante la visita alla Illa Grossa, le guide dell'area protetta vi racconteranno la storia dell'arcipelago, parlando degli antichi guardiani del faro, della fauna e della flora locali.

Giorno 4: Illes Columbretes – Ibiza, Sant Antoni, 65 nm
È giunto il momento di raggiungere Ibiza, l'isola mondana per eccellenza. La distanza tra le Illes Columbretes e la capitale turistica estiva di Sant Antoni è una delle più brevi per raggiungere le Baleari. Vi aspetta una lunga giornata in mare, ma la meta da raggiungere motiverà tutto l'equipaggio. Ibiza non offre solo divertimento assicurato, ma anche ottime baie per l'ancoraggio, per le quali è seconda solo alla vicina isola di Formentera.

Giorno 5: Sant Antoni – Cala Sahona, Formentera, 25 nm
Poco dopo aver salpato, le rocce scoscese dell'isola Es Vedrà, che si staglia al largo della punta sud-occidentale di Ibiza, costituiscono il fulcro dell'itinerario di questa giornata. Lungo il percorso, la costa di Ibiza sembra essere costellata da numerose baie. Se non volete o non potete pernottare qui, potrete utilizzare gli ancoraggi nella parte settentrionale di Formentera. Cala Sahona è una buona opzione. In alternativa, ci sono anche i porti turistici di Formentera, nel comune di La Savina, ma sono molto costosi e di solito sono pieni.

Giorno 6: Cala Sahona
Dedicare la giornata a tuffarvi in mare e nuotare nell'acqua turchese della baia, poi andate alla scoperta di Formentera. Potreste decidere di partire anche da qui, noleggiando una moto o un'auto dall'hotel situato dietro questa spiaggia bellissima (ma anche molto affollata).

Día 1: La Ràpita – Peñíscola, 20 nm
Una etapa para habituarse. Peñíscola, el pueblo del papa, os llama. Desgraciadamente, no tiene ningún anclaje para los veleros visitantes. Si no queréis amarrar el ancla, puede visitar Peñíscola desde los puertos deportivos de los municipios vecinos de Benicarló o Vinaròs. El casco antiguo de Peñíscola está situado sobre un esperón unido a la costa. Cuenta con muchos restaurantes y sus muros aíslan un faro.

Día 2: Peñíscola – Illes Columbretes, 30 nm
Este mini archipiélago costero tiene algo especial. Es de origen volcánico y desconocido por muchos aficionados a los deportes náuticos. A aproximadamente 15 nm de la llegada, se distingue la isla más grande: Illa Grossa. Ofrece 12 boyas gratuitas para que podáis amarrar los veleros y pasar la noche. Si la hora de llegada lo permite, podéis empezar por explorar la riqueza de sus fondos subacuáticos con el tubo de buceo. También hay visitas de la isla al atardecer.

Día 3: Illa Grossa, Columbretes, 5 nm
Un día con pocas millas náuticas por delante. Si os apetece, id hasta las pequeñas islas rocosas del archipiélago. Si no, también se puede hacer buceo o snorkeling. Hay muchas cosas que ver, ya que las Columbretes son una zona marina protegida. Durante la visita a la Illa Grossa, los guardias os hablarán de la historia del archipiélago, de los antiguos vigilantes del faro y de la fauna y la flora del área protegida.

Día 4: Illes Columbretes – Ibiza, Sant Antoni, 65 nm
Es hora de irse a Ibiza, la isla de la fiesta. La distancia entre las Illes Columbretes y la capital turística del verano, Sant Antoni, es una de las más cortas hasta las Baleares. Os espera un largo día en el mar, pero con un destino que motivará a la tripulación. Así pues, Ibiza no es solo garantía de diversión, sino también de excelentes bahías de anclaje. Solo las tiene mejores su isla vecina, Formentera.

Día 5: Sant Antoni – Cala Sahona, Formentera, 25 nm
Poco después de zarpar, la roca escarpada de la isla Es Vedrà, frente a la punta suroeste de Ibiza, constituye la pieza fundamental del recorrido del día. De camino, la costa de Ibiza parece estar moteada por numerosas bahías. Si no deseáis o no podéis pasar la noche, podéis utilizar perfectamente los anclajes de la parte norte de Formentera. Cala Saona es una buena opción. Y, si no, también están las marinas de Formentera, en el municipio de La Savina, pero son muy caras y suelen estar completas.

Día 6: Cala Sahona
Un día para tirarse al mar y nadar en el agua turquesa de la bahía. Después, descubrid Formentera. También podéis empezar desde este lugar, alquilar motocicletas o coches en el hotel que está detrás de esta playa tan bonita (pero también muy frecuentada).

2 settimane / 2 semanas



Sant Antoni, Ibiza



Cala Sahona, Formentera



Passaggio / Passage Formentera – Ibiza

Punta nord di Formentera
Punta norte de Formentera



Ibiza città / Ibiza ciudad



Ibiza città / Ibiza ciudad



Palma di Maiorca
Palma de Mallorca



Port d'Andratx, Mallorca / Maiorca

Giorno 7: Cala Sahona – Ibiza città, 15 nm

Stiamo per avvicinarci al centro nevralgico della movi-da estiva, ma non prima di aver gettato l'ancora in una delle splendide zone di ancoraggio della punta settentrionale di Formentera. Consigliamo di prediligere il lato est o quello ovest a seconda della direzione del vento. È necessario prenotare in anticipo un ancoraggio a Ibiza città. Se non ci sono più posti disponibili, gettate l'ancora a Santa Eulàlia e prendete un taxi o un autobus. Le animate viuzze del centro storico o le famose discoteche vi terranno svegli per tutta la notte...

Giorno 8: Ibiza città – Palma di Maiorca, 70 nm

Dopo aver navigato per alcuni giorni percorrendo distanze brevi, è giunto il momento di affrontare tragitti più lunghi. Iniziamo il viaggio che ci porterà verso la capitale delle Isole Baleari e di Maiorca: Palma. Le alte montagne di Maiorca si possono scorgere da lontano. Con un po' di fortuna, è possibile ammirare delfini e pesci di grandi dimensioni. Anche i traghetti effettuano questo percorso. La sera, il centro storico di Palma offre una vasta scelta di bar e ristoranti.

Giorno 9: Palma di Maiorca – Port d'Andratx, 20 nm

La tappa di oggi è breve e vi consentirà di riposarvi. Dopo aver attraversato diversi promontori molto elevati, si raggiunge la baia di Port d'Andratx che, sebbene sia cementificata, presenta ancora un paesaggio molto bello, con diversi ristoranti e bar in riva al mare o nel centro della cittadina. Potrete ormeggiare l'ancora nella baia di Palma (per maggiori informazioni consultare il "Portbook Mallorca"), nella baia di Santa Ponsa o nella parte occidentale della stessa.

Giorno 10: Port d'Andratx – Illes Columbretes, 80 nm

L'ultima lunga tappa per fare ritorno sulla terraferma. Se la settimana prima vi è piaciuto l'arcipelago delle Columbretes, sarete felici di sapere che potete tornarci. Dopo la partenza di prima mattina è ora di fare il punto della situazione: quando lascerete la terraferma per raggiungere le Isole Baleari, si aprirà una dimensione del tutto nuova in questa zona. Sarà come fare un piccolo tour in alto mare! Questo percorso viene effettuato ogni anno dai proprietari di barche a vela spagnole.

Giorno 11: Illes Columbretes – La Ràpita, 45 nm

È giunto il momento di andare via. A 20 nm dalla vostra meta, scorgerete le montagne del Montsià, dietro La Ràpita. Forse riuscirete a raggiungere La Ràpita intorno alle 16, giusto in tempo per l'arrivo dei pescatori al porto. Giunti a La Ràpita, consigliamo una visita al mercato del pesce, il più grande della Catalogna. In serata, vi siete meritati un'ottima cena in uno dei ristoranti di La Ràpita, dove potrete assaggiare frutti di mare freschi provenienti dal mercato del pesce.

Giorni 12 e 13: Se tutto va bene...

...vi rimarrà anche un po' di tempo per visitare Formentera e fare un tour dell'isola più meridionale delle Baleari. Prima di gettare l'ancora potrete anche solo nuotare o immergervi nelle limpide baie delle Baleari; alla fine, l'alternanza di tappe brevi e lunghe sarà perfetta e contribuirà a rendere indimenticabile questo viaggio in mare di due settimane.

Dia 7: Cala Sahona – Ibiza ciudad, 15 nm

Nos acercamos al epicentro de las fiestas de la temporada estival. Pero no sin antes amarrar el ancla en los sublimes anclajes de la punta norte de Formentera. Es preferible el lado este u oeste en función de la dirección del viento. Debéis reservar con antelación un anclaje en Ibiza ciudad. Si está completo, amarrad el ancla en Santa Eulàlia y coged un taxi o un autobús. Las callejuelas del casco antiguo o las famosas discotecas no dejan dormir en toda la noche...

Dia 8: Ibiza ciudad – Palma de Mallorca, 70 nm

Después de unas jornadas de cortas distancias, es hora de empezar otras más largas. Empezamos por el trayecto hacia la capital de las baleares y de Mallorca: Palma. Se pueden apreciar de lejos las altas montañas de Mallorca. Con un poco de suerte, podréis ver delfines y peces grandes. Los ferris también hacen este recorrido. Por la noche, el casco antiguo de Palma ofrece un amplio abanico de bares y restaurantes.

Dia 9: Palma de Mallorca – Port d'Andratx, 20 nm

La etapa de hoy es corta, es hora de descansar. Tras haber costeadado varios cabos elevados, llegaréis a la bahía del Puerto de Andratx, que, aunque sea de hormigón, conserva un paisaje muy bonito, con muchos restaurantes y bares a la orilla del mar o en el centro del pequeño municipio. Podéis amarrar el ancla en la bahía de Palma (consultad el Portbook Mallorca para más información), en las de Santa Ponsa o en el oeste de la misma.

Dia 10: Port d'Andratx – Illes Columbretes, 80 nm

La última etapa larga de vuelta a la Península. Si os gustaron las Columbretes la semana pasada, os gustará saber que podéis volver. Un primer resumen después de la salida por la mañana temprano: cuando dejáis el continente camino de las Baleares, en esta zona se abre una dimensión totalmente nueva. ¡Es como un pequeño recorrido en alta mar! Este recorrido lo hacen cada año los propietarios de veleros españoles.

Dia 11: Illes Columbretes – La Ràpita, 45 nm

Es hora de irse. A 20 nm del destino, veréis las montañas del Montsià, detrás de La Ràpita. Quizás llegaréis a tiempo a La Ràpita para la llegada de los pescadores al puerto, sobre las 16 h. A continuación, os recomendamos visitar la lonja, la más grande de Cataluña. Por la noche, os habéis ganado una cena en los restaurantes de La Ràpita. Podréis degustar marisco fresco, gracias a la lonja.

Dia 12 y 13: Si todo sale bien...

...os sobrará un poco de tiempo para visitar Formentera, hacer un tour por la isla más meridional de las Baleares. También podéis simplemente nadar o sumergiros en las excepcionales bahías de las islas Baleares antes de anclar, para que, al final, esta serie de etapas cortas y largas sea perfecta y haga de este recorrido por mar de dos semanas un viaje inolvidable.

La Ràpita – Calafat

 Una bella deviazione: in linea d'aria, solo 13 nm separano La Ràpita da L'Ampolla. Tuttavia, se costeggiamo i depositi alluvionali del fiume Ebro, la distanza triplica. La costa nord è ripida e frastagliata, con numerosi porti per gli yacht.

 Una bonito rodeo: por aire en línea recta, 13 nm separan La Ràpita de l'Ampolla. Si bordeamos los aluviones del Ebro, sin embargo, la distancia se triplica. Al norte, una costa abrupta y escarpada, y muchos puertos para yates.

- 1

Port dels Alfacs - La Ràpita - 40° 32,7' N 000° 35,5' E ➔ pagina / página 24

Nella grande laguna del delta si trova il più grande porto turistico della zona.

En la gran laguna del delta está el puerto deportivo más grande de la zona.
- 2

L'ambiente del Delta de l'Ebre / Entorno del Delta de l'Ebre ➔ pagina / página 32

Quel che c'è da sapere sulle 35 nm circa che costeggiano i depositi alluvionali.

Lo que hay que saber de las aproximadamente 35 nm a merced de los aluviones.
- 3

L'Ampolla - 40° 48,7' N 000° 42,7' E ➔ pagina / página 36

Zona del porto molto animata. Numerosi ristoranti e ancoraggi nella baia.

Animación en la zona del puerto. Multitud de restaurantes y anclajes en la bahía.
- 4

L'Ametlla de Mar - 40° 52,5' N 000° 48,2' E ➔ pagina / página 40

La pesca ha un ruolo di primo piano. Numerosi ristoranti e negozi. Luogo molto frequentato.

La pesca tiene un papel destacado. Muchos restaurantes y tiendas. Un lugar concurrido.
- 5

Sant Jordi - 40° 54,8' N 000° 50,2 E ➔ pagina / página 44

Porticciolo piccolo e ben curato. Il luogo ideale per chi cerca pace e tranquillità.

Un pequeño puerto deportivo bien cuidado. El lugar ideal para los que buscan tranquilidad.
- 6

Calafat - 40° 55,5' N 000° 51,0' E ➔ pagina / página 46

Un moderno porto turistico che dispone prevalentemente di ormeggi riparati per l'inverno.

Un puerto deportivo moderno que dispone principalmente de amarres protegidos para el invierno.



Port dels Alfacs



ORMEGGI FONDEADEROS

1 Punta Corballera

 Primo punto di ancoraggio che si trova non appena si raggiunge la baia di Port dels Alfacs in direzione del porto di La Ràpita. Si trova a circa mezzo miglio a nord-est di Punta Corballera, estremità occidentale del gancio di sabbia che circonda la baia. La profondità delle acque per l'ancoraggio è compresa tra i 4 e i 2 metri; ci sono alcuni punti scoscesi dove l'acqua non è molto limpida, difficili da individuare a prima vista. Consigliamo di controllare con attenzione l'ecometro e manovrare lentamente. Al fine di preservare l'ambiente, non è consentito l'accesso alla zona ripariale costiera. Tuttavia, potrete raggiungere le acque poco profonde in motoscafo e immergervi fino alle ginocchia circondati da pesci.

 El primer anclaje nada más llegar a la bahía del Port dels Alfacs en dirección al puerto de La Ràpita. Está situado alrededor de media milla al nordeste de la punta Corballera, el extremo occidental del gancho de arena que rodea la bahía. La profundidad del agua para anclar es de 4 a 2 m; hay algunos puntos abruptos donde el agua es poco clara, pero cuestan de ver a simple vista. Hay que estar bien atento al

ecómetro y maniobrar despacio. El acceso a la zona ribereña litoral está prohibido, para preservar el medio ambiente. Sin embargo, se puede llegar en lancha a las aguas poco profundas y chapotear hasta las rodillas rodeado de peces.

2 Altri ancoraggi sono disponibili lungo la laguna, a seconda della direzione del vento. Si può ancorare anche nella parte settentrionale, vicino agli allevamenti di ostriche e alle "bateas", dove si trova anche il Musclarium. La profondità dell'acqua è di 3 m e si può accedere alla riva in motoscafo. Queste aree dedite all'allevamento di molluschi offrono la possibilità di mangiare e bere in loco. Tutti i giorni dalle ore 10 alle 19. www.musclarium.com
Tel.: +34 638 283 986
La prima "batea" della baia si chiama L'Avi Agustí. È un po' più distante da La Ràpita e offre anche la possibilità di fare degustazioni. Tel.: +34 659 223 910

Hay otros anclajes disponibles a lo largo de la laguna, según la dirección del viento. También se puede anclar en la parte septentrional, cerca de los viveros de ostras y bateas, donde también está el Musclarium. La profundidad del agua es de 3 m; se accede a la orilla en lancha. En estas zonas de cría de marisco se puede comer y beber. Todos los días de 10 a 19 h.

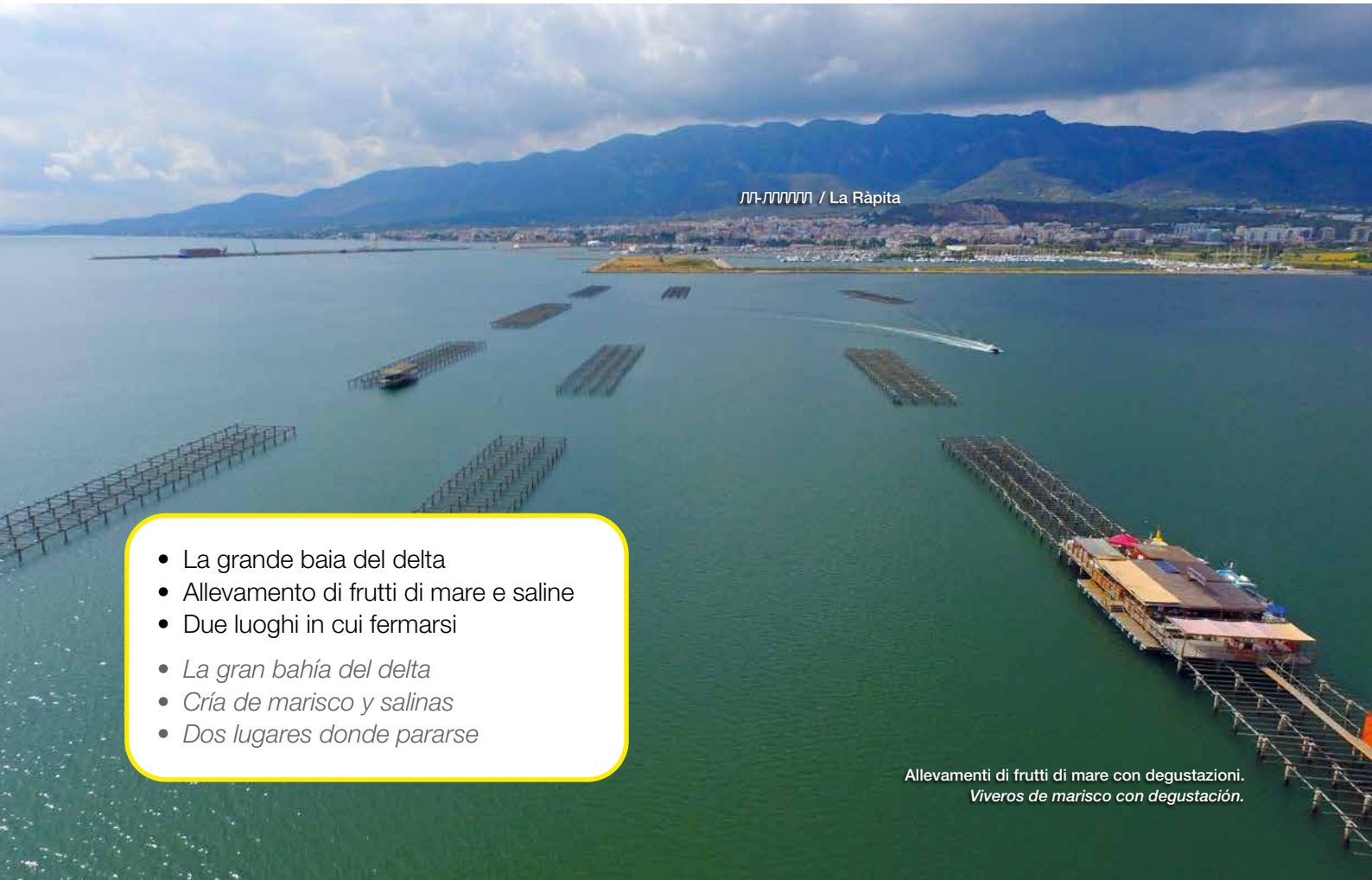
www.musclarium.com
Tel. +34 638 283 986
La primera batea de la bahía es la del avi Agustí. Está un poco más alejada de La Ràpita y también se pueden hacer degustaciones.
Tel. +34 659 223 910

3 Quando soffia il levante, è meglio costeggiare la lunga e stretta spiaggia del Trabucador, a nord-ovest delle rovine del molo di carico delle Salinas de la Trinidad. Anche in questo caso dovrete stare attenti alle variazioni, talvolta improvvise, della profondità dell'acqua. **Suggerimento:** gettate l'ancora a più di 3 m di profondità, così il limo tratterrà meglio il gancio dell'ancora. Se la luce penetra in profondità, le alghe si muovono e l'ancora non ha una buona tenuta.

Con levante, es mejor bordear la larga y estrecha playa del Trabucador, en el noroeste de las ruinas del muelle de carga de las salinas de la Trinidad. Aquí también habrá que estar atento a las variaciones, a veces repentinas, de la profundidad del agua.
Truco: echar el ancla a más de 3 m de profundidad; entonces el limo sujetará bien el gancho. Si llega luz a las profundidades, las algas empujan y el ancla no se aguanta bien.



L'immagine satellitare mostra chiaramente le variazioni, talvolta improvvise, della profondità dell'acqua. La imagen satélite muestra claramente los cambios, a veces bruscos, en la profundidad del agua.



- La grande baia del delta
- Allevamento di frutti di mare e saline
- Due luoghi in cui fermarsi
- La gran bahía del delta
- Cría de marisco y salinas
- Dos lugares donde pararse

Allevamenti di frutti di mare con degustazioni. Viveros de marisco con degustación.

La Ràpita

 Importante cittadina di pesca nel Delta de l'Ebre, dotata di un moderno porticciolo, un altro porto turistico vicino al centro e un molo per l'ormeggio di navi da crociera fino a 210 m di lunghezza e 6 m di pescaggio. Situata a metà strada tra Barcellona e Valencia, in un punto molto riparato della laguna meridionale del delta, chiamato Port dels Alfacs, offre ottimi punti di ancoraggio.

 *Importante pueblo pesquero del Delta de l'Ebre, con una marina moderna, otro puerto deportivo cerca del centro y un embarcadero para amarrar cruceros de hasta 210 m de eslora y 6 m de calado. Situado a medio camino entre Barcelona y Valencia, en un lugar muy protegido de la laguna meridional del delta, el Port dels Alfacs, encontraréis muy buenos puntos de anclaje.*

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

A circa 4 nm a sud-ovest di La Ràpita, quattro boe gialle luminose delimitano una "batea". Poco più al largo troverete un allevamento ittico, attualmente in disuso, anch'esso segnalato da boe gialle luminose. In direzione di La Ràpita, si apre immediatamente l'accesso in cemento del cementificio Cemex, che si trova nel porto di Les Cases d'Alcanar. Ogni settimana, in media tre navi rimangono per alcuni giorni in rada con il loro carico. A circa 2 nm a sud-ovest di La Ràpita, inizia l'accesso in cemento che conduce alla laguna di Port dels Alfacs e al porto, indicando un canale con 6 m di profondità. Oltre la fila di boe, l'acqua è abbastanza profonda per le imbarcazioni sportive. Tuttavia,

bisogna tenersi a una certa distanza dal cordone litoraneo, soprattutto vicino alla punta occidentale, ovvero Punta de la Banya (chiamata anche Punta Galatxo o Punta Corballera nelle carte nautiche), perché ci sono improvvise variazioni di profondità. Provenendo da est, passerete davanti al faro di Punta de la Banya, FI (2) 12s, situato nel lato sud del Delta. Sul frangiflutti esterno del porto c'è un edificio marrone che è impossibile non notare. Ad eccezione del frangiflutti esterno, tutte le aree del porto sono dotate di illuminazione indipendente, come nel caso dell'ingresso di Marina MDL. La profondità è quasi sempre compresa tra i 4 e i 3 metri.

A unas 4 nm al suroeste de La Ràpita, cuatro boyas amarillas luminosas delimitan una batea. Un poco más adentro en el mar, hay una piscifactoría, actualmente fuera de uso, también indicada por boyas amarillas luminosas. En dirección a La Ràpita, enseguida se abre el acceso hormigonado al puerto de la cementera Cemex del puerto de Les Cases d'Alcanar. Cada semana, una media de tres barcos cargan y se quedan unos días en la rada. Unas 2 nm al suroeste de La Ràpita arranca el camino hormigonado que conduce a la laguna del Port dels Alfacs y al puerto. Marca un canal de 6 m de profundidad. Más allá de la hilera de boyas, el agua es lo suficientemente profunda para las embarcaciones deportivas. No obstante, hay que mantenerse bastante alejado de la orilla del cordón litoral, especialmente en los alrededores de la punta occidental, la de la Banya (en las cartas náuticas también la llaman punta de Galatxo o punta Corballera), porque hay variaciones repentinas de profundidad. Viniendo del

este, se pasa por el faro de la Punta de la Banya, FI (2) 12s, situado en el lado sur del Delta. En el espigón exterior del puerto hay un edificio marrón imposible de pasar por alto. Salvo el espigón exterior, todas las zonas del puerto tienen iluminación independiente, como en el caso de la entrada a la Marina MDL. La profundidad es casi siempre de 4 a 3 m.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

1 Sant Carles Marina
Il primo porto del Mediterraneo appartenente al gruppo britannico di porti turistici MDL Marinas è stato inaugurato nel 2008. È un organismo internazionale che riunisce proprietari

di imbarcazioni di 25 nazioni. Ospita imbarcazioni a motore e barche a vela in proporzioni simili. Gli ormeggi per gli yacht hanno una lunghezza compresa tra gli 8 e i 33 metri, sia all'ancoraggio che sui pontili. Il molo di attesa può ospitare grandi navi fino a 60 m di lunghezza. Sorveglianza e assistenza VHF 24 ore su 24, 365 giorni all'anno. Piscina, sala relax e sala di lettura. Rete Wi-Fi gratuita in tutto il porto, accessibile senza password nella maggior parte dei punti. In questo porto turistico i catamarani sono i benvenuti, e pagano la stessa tariffa applicata a multiscafi e monoscafi.

El primer puerto mediterráneo del grupo británico de puertos deportivos MDL Marinas se inauguró en 2008. Se trata

de una entidad internacional que agrupa propietarios de barcos de 25 naciones. Hay embarcaciones de motor y veleros en proporciones similares. Los amarres para yates son de una longitud de entre 8 y 33 m, tanto en el fondeo como en los pontones. En el muelle de espera pueden estibar grandes naves de hasta 60 m de eslora. Vigilancia y asistencia VHF las 24 horas, los 365 días del año. Piscina, sala de descanso y de lectura. Red Wi-Fi gratuita en todo el puerto, accesible sin contraseña en la mayoría de puntos. Una marina que recibe catamaranes con los brazos abiertos: el precio es el mismo para multicasco y monocasco.

€ 12x4,10 m/day m
51,19 EUR (June-Sept.)
30,35 EUR (Oct.-May)
incl. 21% VAT, water, electr. + tax G-5

Office, 9-18, daily
Gli assistenti portuali o il servizio di sicurezza sono a disposizione di tutti i clienti anche al di fuori degli orari di ufficio. Fuera del horario de oficina, los asistentes portuarios o el servicio de seguridad están a vuestra disposición.
Contacto
T +34 977 745 153, VHF 09
Richieste e informazioni via e-mail tramite i siti web: / Consultas por correo electrónico en los sitios web:
www.santcarlesmarina.com
www.mdlmarinas.co.uk





Clientela internazionale: proprietari di imbarcazioni provenienti da tutto il mondo lasciano le loro barche alla MDL Sant Carles Marina.
Clientela internacional: propietarios de todo el mundo dejan el barco en la Marina MDL Sant Carles.

**2 Club Nàutic
La Ràpita**

Il Club Nautico gestisce più di 600 ormeggi e troverete sempre buona disponibilità. Le strutture portuali sono state ammodernate di recente, con un investimento pari a 2 milioni di euro. Sono state progettate per ospitare imbarcazioni fino a 15 m di lunghezza. Si può prenotare anche via e-mail.

El club náutico administra más de 600 amarraderos y siempre tiene disponibles. Las instalaciones portuarias han sido recientemente modernizadas por un importe de 2 millones de euros. Han sido diseñadas para acoger barcos de hasta 15 m de longitud. También se puede reservar por correo electrónico.

€ 12x4 m
44,40 EUR/day (June-Sept.)
19,42 EUR/day (Oct-May)
incl. 21% VAT, water, electr. (in base al consumo / *En función del consumo*) + tax G-5

🕒 Office / Orari ufficio
Mon- Fri 9-13 + 16.30-20.30,
Sat 9-13 (June-Sept.)
Mon- Fri 9-13 + 16-19 (Oct-May)

Contact / Contatti
T +34 977 741 103
secretaria@clubnauticlarapita.com
VHF 09
www.clubnauticlarapita.com

**STAZIONI DI SERVIZIO
ESTACIONES DE SERVICIO**

Nel porto turistico MDL Sant Carles Marina, accanto alla piattaforma di sollevamento del cantiere navale; profondità dell'acqua 3 m circa.
En la Marina MDL Sant Carles, junto a la plataforma elevadora del astillero; profundidad aproximada 3 m.

🕒 24/7, Pagamento in contanti e con carta di credito / Cash & credit card payment
Nel Club Nautico, accanto alla torre del club; profondità dell'acqua 3,5 m circa.
En el Club Náutico, junto a la torre del club, profundidad del agua aprox. 3,5 m.
🕒 8-20 (summer), 9-18 (winter)

**ASSISTENZA TECNICA
SERVICIO TÉCNICO**

A MDL Marina
Il cantiere navale adiacente può sollevare yacht fino a 75 t, con 27 m di lunghezza, 6,55 m di larghezza e 3,5 m di pescaggio. A causa dei forti venti che ci possono essere tra l'autunno e la primavera, tutti gli yacht sono ancorati a terra in quattro punti.
El astillero adyacente puede elevar yates de hasta 75 t, 27 m de eslora, 6,55 m de manga y 3,5 m de calado. Debido a los fuertes vientos ocasionales entre otoño y primavera, todos los yates se anclan al suelo en cuatro puntos.

**B La Ràpita
Ship Yard**

Grandi superfici in cemento nelle immediate vicinanze del Club Nautico. Carrelli di varo da 110 t per imbarcazioni con 25 m di lunghezza e 8 m di larghezza. Pescaggio massimo 4 m. Gli yacht più grandi possono essere spostati sul bordo tramite l'uso di una rampa.
Grandes superficies de hormigón en el entorno inmediato del Club Náutico. Carros de varada de 110 t para embarcaciones de 25 m de eslora y 8 m de manga. Calado máx. 4 m. Los yates más grandes pueden trasladarse hasta el borde por una rampa.

Office Joan Samo Vizcarro
T +34 977 742 023
M +34 670 201 594
savi.varador@gmail.com

**AZIENDE NAUTICHE
COMERCIOS NÁUTICOS**

Accastillage Diffusion
Accanto agli ormeggi del Club Nautico. / *Junto a los amarraderos del Club Náutico.*
Avinguda dels Alfacs, s/n,
Les Gavines Boulevard, Local 19

Asnau, M +34 682 265 463
All'ingresso del porto turistico di Sant Carles. / *En la entrada de la marina de Sant Carles.*

**RISTORANTI E BAR
RESTAURANTS & BARS**

https://turismelarapita.cat/
Fare clic su "Gastronomia" dal menu del sito. / *Véase: elemento del menú „Gastronomía“*

**VITA NOTTURNA E
DISCOTEQUE
NIGHTLIFE & DISCOTECAS**

La sera, alcuni bar e ristoranti si trasformano in chill-out bar. / *Algunos bares y restaurantes se transforman por la noche en bares «chill-out».*

**SUPERMERCATI E NEGOZI
HACER LA COMPRA**

Troverete quasi tutte le catene di supermercati. Ci sono anche molte pescherie e negozi di frutta e verdura.
Encontraréis casi todas las cadenas de supermercados. Además, hay muchas fruterías y pescaderías.

SERVIZI / SERVICIOS

Il porto turistico Marina MDL dispone di lavatrici per i clienti e collabora con alcune lavanderie. Propone diverse escursioni e offre la possibilità di noleggiare auto.
La Marina MDL tiene lavadoras a disposición de los clientes y trabaja con lavanderías. Tiene una oferta de excursiones y se pueden alquilar coches.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Una delle escursioni più apprezzate è il percorso chiamato "Ruta de las bateas". Parte dal porto nei fine settimana e, in alta stagione, è disponibile tutti i giorni. Minicrociera con degustazione di ostriche, cozze e spumante Cava. Prenotazioni:

Una de las excursiones más populares es la Ruta de las bateas. Salida del puerto los fines de semana y todos los días en temporada alta. Crucero con degustación de ostras, mejillones y cava. Reservas en:

www.enlarapita.com

Nel pomeriggio, consigliamo di visitare il centro di La Ràpita. Godetevi anche la vista panoramica del Delta dalla statua che sovrasta la cittadina, nel Mirador de la Guardiola. A partire dalle ore 16, visitate il mercato del pesce del porto, il più grande della Catalogna. Nel 2015 ha registrato un fatturato di 14 milioni di euro e ha movimentato 31 milioni di tonnellate di pesce. Un momento da non perdere è il rientro in porto di circa 40 pescherecci, che scaricano e vendono all'asta nel mercato del pesce i prodotti appena pescati. La vendita a privati non è autorizzata.

Por la tarde, es muy recomendable visitar el centro de La Ràpita. Vista panorámica del Delta desde la estatua encima del pueblo, en el Mirador de la Guardiola.

A partir de las 16 h, visitad la lonja del puerto, la más grande de Cataluña. En 2015 facturó 14 millones de euros; circularon 31 millones de toneladas de pescado. También es imprescindible contemplar el regreso al puerto de unos 40 pesqueros, la descarga y la venta en la lonja de los productos recién pescados. No se autoriza su venta a particulares.

 Escursioni nel cuore del delta

Tre quarti del riso spagnolo provengono dal Delta de l'Ebre. Fino ad aprile il paesaggio è grigio e polveroso ma, da quel momento in poi, le risaie vengono irrigate e allagate. Quando i campi si riempiono d'acqua, i chicchi di riso iniziano a maturare e, nelle settimane successive, il delta si trasforma in un mare ricco e fertile. La raccolta avviene all'inizio dell'estate. Il paesaggio pianeggiante

del delta è ideale per fare passeggiate in bicicletta e osservare fenicotteri o altre specie di uccelli.
www.enlarapita.com

 Excursiones al corazón del delta

Tres cuartas partes del arroz de España provienen del Delta de l'Ebre. Hasta el mes de abril, el paisaje es gris y polvoriento, y entonces empieza el riego / la inundación. Una vez bien alimentados de agua, los granos de arroz se despliegan. Durante las semanas siguientes, el delta se transforma en un mar ubérrimo. La cosecha es a principios de verano. El paisaje plano del delta es ideal para pasear en bicicleta, y se pueden ver flamencos o, en todo caso, innumerables variedades de aves.

www.enlarapita.com

La Ràpita 365

La Ràpita offre varie attività tutto l'anno, per godersi appieno mare e montagna, cultura e gastronomia. Vanta spiagge piene di fascino, come quelle cittadine

(due delle quali sono bandiera blu) e la spiaggia naturale del Trabucador, dove si può ammirare uno dei tramonti più belli della Catalogna. L'istmo del Trabucador e la riserva di Punta de la Baña formano la grande area della Bahía de los Alfaques. Questa baia è particolarmente interessante perché si possono praticare diverse attività nautiche, tra cui la vela, il paddle surf o il kayak. Inoltre, consente di vivere appieno il mare in tutti i periodi dell'anno, grazie alle sue acque calme e poco profonde. Oltre a godervi il mare, esplorate anche le montagne: il sentiero escursionistico che conduce a „La Foradada“ è il percorso ideale per osservare il Delta dalla Sierra del Montsià, alta 650 metri. La Ràpita vanta una delle offerte gastronomiche più varie della zona, oltre a un'agenda ricca di eventi culturali, sportivi e momenti di festa durante tutto l'anno. Il Museo del Mare, il mercato del pesce, il belvedere del Mirador de la Guardiola e la Plaza Carlos III sono alcuni dei luoghi da non perdere in questa cittadina, che è riuscita a conservare l'essenza del suo passato. Scaricando l'applicazione

Enruta't, potrete consultare i diversi itinerari di La Ràpita sul vostro dispositivo mobile.

La Ràpita 365

La Ràpita ofrece actividades de mar y montaña, cultura y gastronomía durante todo el año. El atractivo de sus playas se encuentra en las playas urbanas (con 2 banderas azules) y en la playa natural del Trabucador, donde se disfruta de una de las mejores puestas de sol de Cataluña. El istmo del Trabucador y la reserva de la Punta de la Baña forman el gran espacio de la Bahía de los Alfaques. Una bahía especialmente interesante para la práctica de actividades náuticas como la vela, el pádel surf o el kayak, entre muchas otras. Se puede gozar del mar durante todo el año, gracias a sus aguas tranquilas y de poca profundidad. Disfrutar del mar, pero también de la montaña: la ruta de senderismo a «La Foradada» es muy recomendable para observar el Delta desde la sierra del Montsià, con 650 metros de altura. La Ràpita tiene una de las ofertas gastronómicas más variadas de la zona, así como una agenda llena

de eventos culturales, deportivos y festivos durante todo el año. El Museo del Mar, la lonja de pescado, el Mirador de la Guardiola o la Plaza Carlos III son algunos de los lugares imprescindibles a la hora de visitar esta población, que ha sabido conservar la esencia de su pasado. Con la app Enruta't, podréis consultar las diferentes rutas de La Ràpita en vuestro dispositivo móvil.

Feste

Luglio è il mese dei festeggiamenti; in particolare, il 16 si celebra la Virgen del Carmen (Madonna del Carmelo). È la patrona dei pescatori ed è molto venerata, viste le dimensioni della flotta peschereccia locale. Questa grande festa dura nove giorni e si celebra la terza settimana di luglio. A metà ottobre, invece, da alcuni anni si tiene il festival „Orígens“, che riscuote ormai grande successo e fa rivivere le tradizioni cittadine legate alla pesca e all'agricoltura.

Fiestas

Julio es el mes de las fiestas, sobre todo el 16, día de la Virgen del Carmen. Es la patrona de los pescadores y es

muy celebrada, dada la importante flota pesquera local. Esta gran onomástica de nueve días tiene lugar durante la tercera semana de julio. Destaca, por su reciente creación y éxito, la fiesta «Orígens», que rememora el pasado pescador y agricultor de la población y se celebra a mediados de octubre.



Ormeggi del Club Nautico e cantiere navale di La Ràpita
Amarraderos del Club Náutico y astillero de La Ràpita



Il cantiere navale della Marina MDL, situato all'estremità orientale. Un po' oltre, si trovano gli ormeggi.
El astillero de la Marina MDL, en el extremo oriental. Más lejos, los amarraderos.

Veduta sud-orientale / vista suoriental del Delta de l'Ebre

El entorno del Delta de l'Ebre

L'ambiente del Delta de l'Ebre

4 Faro del Fangar - il faro settentrionale del Delta dell'Ebro / el faro septentrional del Delta de l'Ebre



La Ràpita dista circa 35 nm dalla costa di L'Ampolla. Con un vento leggero, è molto piacevole percorrere il Delta de l'Ebre. Possiamo quindi avvicinarci al cordone litoraneo, a una profondità di 3 m, e superare il faro di Cabo de Tortosa (FIWR 6s), che si erge a circa 12 m al di sopra dell'acqua. All'estremità orientale del delta c'è un ampio arenile, la cui posizione può variare in modo naturale. Pertanto, le indicazioni sulle carte nautiche non devono essere prese alla lettera. Fate attenzione anche alle variazioni, talvolta improvvise, della profondità dell'acqua: si passa da 6-4 m a 2-1 m all'ingresso e all'interno delle lagune. A causa dei venti di tramontana (da nord a nord-ovest) e di un forte gregale (da nord-est a est), che possono facilmente alterare il moto ondoso, dovrete tenervi a debita distanza dalla costa. Al tramonto o di notte, la mancanza di visibilità potrebbe portarvi ad accorgervi troppo tardi dei livelli raggiunti dal delta e a sopravvalutare le distanze. Un segnale cardinale

nord (QW 1s), 3,5 nm a nord-ovest del faro di Cabo de Tortosa, segnala le sabbie alla foce del fiume Ebro. Non ci sono altri segnali oltre a questo, e la profondità è troppo incerta, anche se i pescatori e gli skipper che conoscono le condizioni circostanti e le imbarcazioni a basso pescaggio riescono comunque ad avventurarsi in questa zona. Le barche a chiglia, invece, dovrebbero evitare di passarci.

La Ràpita se encuentra a unos 35 nm de distancia de las costas de L'Ampolla. Con viento suave, es muy agradable recorrer el Delta de l'Ebre. Después nos podemos acercar al cordón litoral, a 3 m de profundidad, y pasar por el faro del cabo de Tortosa (FIWR 6s), que se eleva unos 12 m por encima del agua. En el extremo oriental del delta hay un gran arenal, cuya posición varía de manera natural. Por tanto, las indicaciones de los mapas náuticos no deben tomarse al pie de la letra. Tened cuidado también con las transicio-

nes, a veces brutales, de la profundidad del agua: pasa de 6-4 m a 2-1 m en la entrada y dentro de las lagunas. Debido a la tramontana (del norte al noroeste) y de un fuerte gregal (del noreste al este), que pueden perturbar muy fácilmente el oleaje, hay que mantenerse a una buena distancia de la costa. Al atardecer o por la noche, la falta de visibilidad puede hacer que os percatéis de los niveles del delta demasiado tarde y sobrestiméis las distancias. Una baliza cardinal norte (QW 1s), a 3,5 nm al noroeste del faro del cabo de Tortosa, señala las arenas de la desembocadura del Ebro. No hay ninguna otra, y la profundidad es demasiado incierta, aunque se aventuren los pescadores y patrones que conocen las condiciones del entorno y las embarcaciones de poco calado. Es mejor que los barcos con quilla se abstengan de ir...



L'Ampolla

 Piccolo comune situato nel golfo di L'Ampolla, a nord del Delta de l'Ebre, dotato di un porto turistico. Punto di partenza ideale per un fare escursioni del delta in bicicletta, con un'auto a noleggio o in taxi. Il porto turistico è adiacente al piccolo borgo, dietro il quale passano l'autostrada costiera e la linea ferroviaria. Se arrivate da nord, molto vicino al Delta de l'Ebre potrete apprezzare la tenue colorazione verde del mare, che si incontra con la corrente d'acqua dolce dell'Ebro.

 Pequeño municipio del golfo de l'Ampolla en el norte del Delta de l'Ebre, dotado de puerto deportivo. Punto de partida ideal para hacer una excursión por el delta en bicicleta, en coche de alquiler o en taxi. El puerto deportivo es adyacente al pueblo, por detrás del cual pasan la autopista de la costa y la línea ferroviaria. Si llega desde el norte, se ve, muy cerca del Delta de l'Ebre, la tenue coloración verde del mar, producto de la corriente de agua dulce del Ebro.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

L'acqua di fronte al porto non è poco profonda. Sia all'ingresso che nel molo esterno, la profondità è di circa 5 m; nel molo interno e nelle quattro passerelle c'è una profondità di 3-2 m che, più avanti, arriva a 1,5 m. Il moto ondoso risulta essere agitato solo se soffia un forte vento di ponente. Il porto è molto ben riparato dai venti provenienti da altre direzioni.

El agua frente al puerto no es de poca profundidad. Tanto en la entrada como en el muelle exterior, la profundidad es de unos 5 m; en el muelle interior y en las cuatro pasarelas, es de 3-2 m; más adelante, de 1,5 m.

- Punto di partenza ideale per visitare il Delta de l'Ebre
- Porto turistico molto animato
- Al riparo dal forte vento di levante
- *Punto de partida ideal para visitar el Delta de l'Ebre*
- *Ambiente alrededor del puerto deportivo*
- *Al abrigo del fuerte levante*

El oleaje solo estará agitado si el poniente sopla fuerte. El puerto está muy bien resguardado de los vientos de otras direcciones.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Il Club Nautico gestisce i circa 500 ormeggi per le imbarcazioni da diporto. All'arrivo, li troverete a babordo, ma anche all'inizio della parte interna del frangiflutti. In quella zona ci sono i posti barca riservati ai visitatori.

El Club Náutico gestiona los aproximadamente 500 amarraderos para embarcaciones de recreo. Al llegar, los encontramos a babor, pero también al principio de la parte interior del espigón. Allí están los amarraderos reservados para los visitantes.

€ 40 m²/day
62 EUR (June-Sept.)
38,10-41 EUR (Oct.-May)
incl. 21% VAT, plus water, electr. + tax G-5
 **Office / Orari ufficio**
Club Nàutic L'Ampolla
Mon-Sat 9-13 + 16-19, Sun 10-13
Mon-Sun 8.30-20.30 (July+Aug.)
T +34 977 460 211
VHF 09
port@nauticampolla.com
www.nauticampolla.com

ORMEGGI FONDEADEROS

Nelle cittadine di L'Ampolla e L'Ametlla de Mar, 5 nm a nord-est, evitate gli ormeggi coperti dalle alghe che si trovano tra le due località. Un grafico mostra la presenza di distese di posidonia, sabbia e rocce nei fondali marini della costa.

En l'Ampolla y l'Ametlla de Mar, a 5 nm al noreste, hay que evitar los amarrade-

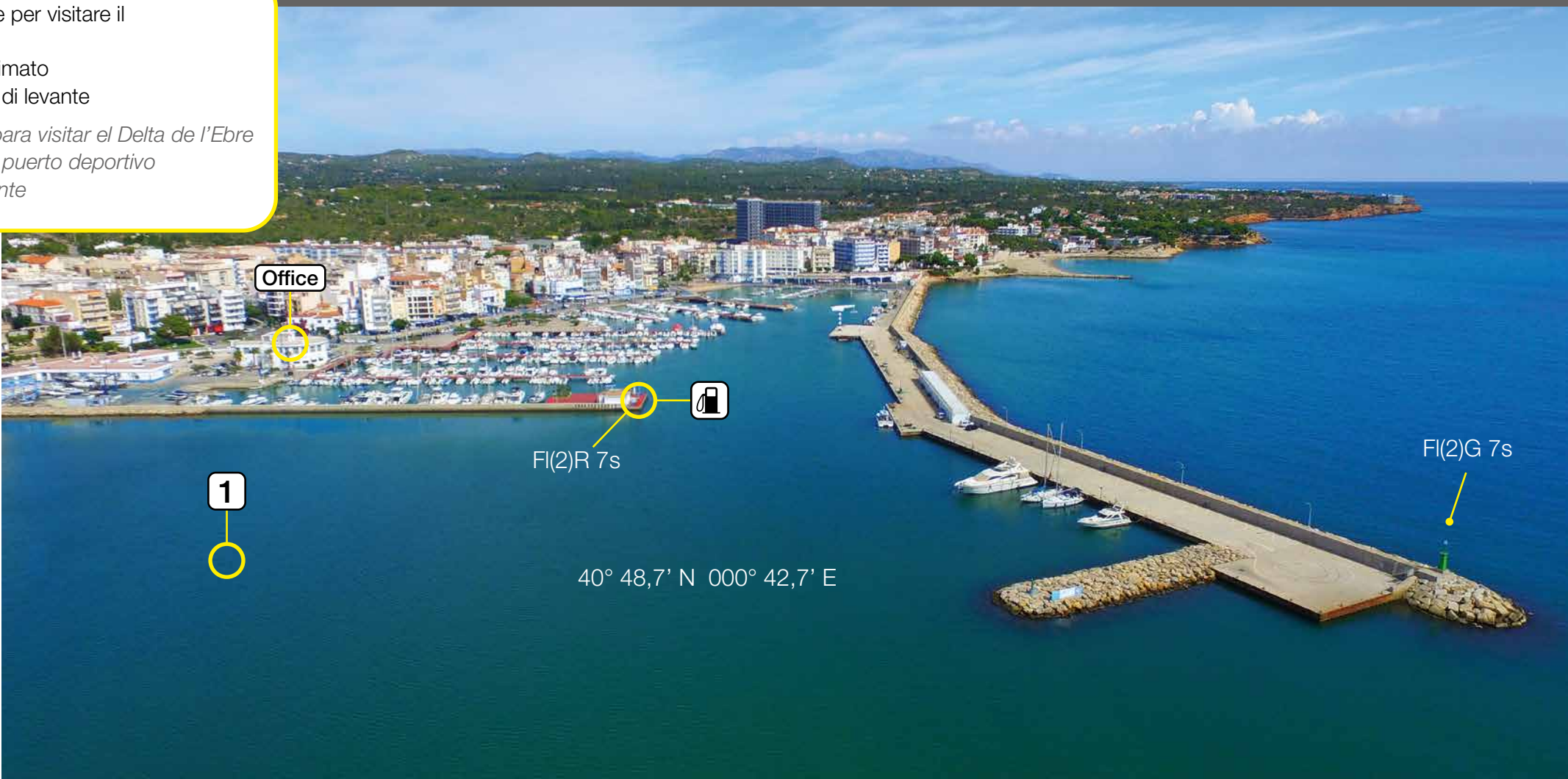
ros cubiertos de algas que hay entre las dos poblaciones. Una carta muestra la presencia de extensiones de posidonia, arena y roca en los fondos marinos costeros.

1 Di fronte al frangiflutti interno.
Luogo quasi sempre molto riparato. Profondità di circa 3 m, fondo sabbioso.

Enfrente del espigón interior.
Lugar casi siempre muy resguardado. Profundidad de unos 3 m, fondo de arena.

2 Nel Golfo di L'Ampolla / baia a nord del Delta de l'Ebre (El Fangar): tra 5 e 3 m di profondità, tra la spiaggia settentrionale e le "bateas".

En el golfo de l'Ampolla / bahía al norte del Delta de l'Ebre (el Fangar): entre 5 y 3 m de profundidad, entre la playa septentrional y las bateas.



3 Tra Cap Roig e Punta Figuera.
1,5 nm a nord-est del porto. Di fronte alla spiaggia Perales, dove si trova il ristorante Perales, azienda a conduzione familiare con una lunga tradizione. Non c'è un'area di balneazione separata. Ancoraggio difficile. Ci sono rocce.

Entre Cap Roig y la punta Figuera
A 1,5 nm al noreste del puerto. Frente a la playa Perales, donde se encuentra el restaurante Perales, un negocio familiar ancestral. No hay zona de baño independiente. Anclaje difícil. Hay piedras.

4 Sull'isolotto di l'Illot. Un po' più lontano, a circa 2 nm a nord-est. Davanti a un'area di balneazione separata, con una profondità da 7 a 5 m. Fondo sabbioso. Leggermente riparata dal vento di tramontana. Sulla banchina non si trovano servizi, ci sono solo abitazioni.

En el islote l'Illot. Un poco más lejos, a unas 2 nm al noreste. Ante una zona de baño independiente de 7 a 5 m de agua. Fondo de arena. Levemente protegida de la tramontana. El muelle no dispone de servicios, solo hay residencias.

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

Gasolio e benzina, *Gasóleo y gasolina*
07-13 + 14-20, all year round

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Motonáutica Sama
T +34 977 460 239
2 ascensori, ciascuno con capacità di 25 t / 2 ascensores, cada uno con una capacidad de 25 t
www.motonauticasama.com

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NÁUTICOS

Accanto al Club Nautico, negozio con articoli di pesca e per gli sport acquatici. / Junto al Club, tienda de pesca y de deportes náuticos.

J. Colomines, M +34 615 454 000
A nord del porto: / Al norte del puerto:
Ferretería Joël, T 977 460 865

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

CLUB NÀUTIC AMPOLLA
8-24h, chiuso il lunedì / cerrado lunes

VITA NOTTURNA E DISCOTEQUE NIGHTLIFE & DISCOTECAS

Informazioni su bar e tavoli all'aperto
Información sobre bares y terrazas
www.ampollaturisme.com



Degustazione all'arrivo: "batea" di Puerto del Fangar.
Degustación al llegar: batea del puerto del Fangar.

ostras y bateas con degustación. Podéis ir con vuestra embarcación, siempre que aviséis con antelación al Mirador de la Bahía.

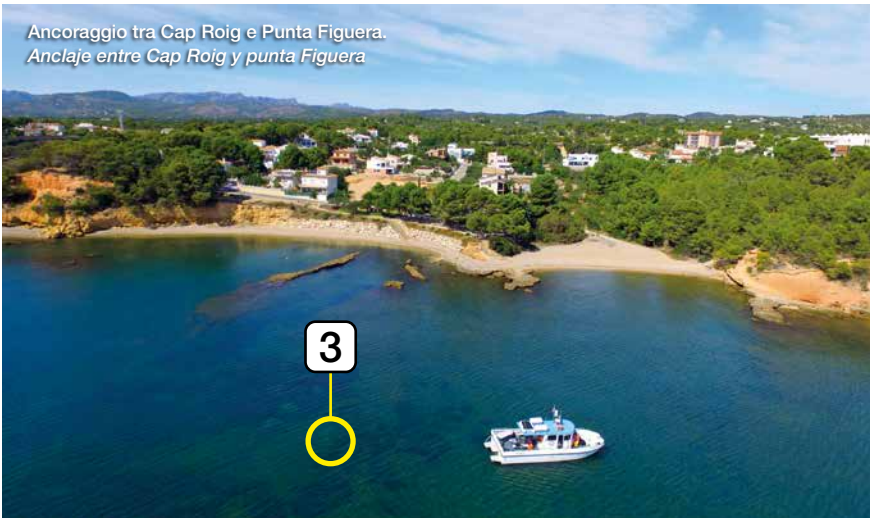
Mirador de la Badia
contacte@miradorbadia.com
www.miradorbadia.com
M +34 600 662 734 + M 656 984 285

Bassa de les Olles
La laguna più piccola del Delta de l'Ebre è una vera chicca da scoprire in bicicletta.
La laguna más pequeña del Delta de l'Ebre es una delicia para descubrir en bicicleta.
info@bassalesolles.com
www.bassalesolles.com
M +34 690 795 504

Noleggio auto e bici | Escursioni
Alquiler de coches/bicicletas | Excursiones
info@deltaturistic.com
www.deltaturistic.com
T +34 977 460 839

Ufficio turistico / Tourist office
T +34 977 460 018 + 977 593 011
info@ampollaturisme.com
www.ampollatuirisme.com

Viaggio all'interno del Delta de l'Ebre
Potrete noleggiare un'auto e fare una bella gita di un giorno da L'Ampolla a Tortosa, storica città basata sul commercio fluviale intorno all'Ebro, esplorandone i dintorni. Se volete fare il percorso di andata e ritorno, iniziate dalla strada più diretta, partendo dalle montagne che si trovano tra L'Ampolla e Tortosa, chiamate Sierras de Cardó-el-Boix. Il castello di Tortosa, oggi trasformato in hotel (Parador), e la cattedrale meritano assolutamente una visita. Proseguendo, potrete ammirare un magnifico paesaggio e piccoli villaggi sulla sponda orientale dell'Ebro, arrivando fino al ponte di Benifallet o spingendovi anche oltre, se prendete il traghetto dal Pas de Barca di Miravet. A ovest dell'Ebro, è stata costruita una strada che collega Xerta a L'Ampolla, passando per Tortosa.



Ancoraggio tra Cap Roig e Punta Figuera.
Anclaje entre Cap Roig y punta Figuera

Viaje al interior de l'Ebre
Una bonita excursión de un día en coche de alquiler desde l'Ampolla a Tortosa, ciudad histórica de comercio fluvial por el Ebro, y más allá. Si deseáis hacer el itinerario de ida y vuelta, empezad por el camino más directo, desde las montañas situadas entre l'Ampolla y Tortosa, llamadas Sierras de Cardó-el-Boix. El castillo de Tortosa, hoy en día transformado en un hotel (Parador), y

la catedral son una visita obligatoria. El itinerario continúa con las vistas de un magnífico paisaje y pequeños pueblos del lado este del Ebro, hasta el puente de Benifallet o más allá, si cogéis el ferri del Pas de Barca de Miravet. Al oeste del Ebro, la carretera que se ha construido va desde Xerta hasta L'Ampolla, pasando por Tortosa.



Office

FI(2)R 7s



4

L'Illot: ancoraggio davanti alla linea di boe. / L'Illot: anclaje delante de la línea de boyas

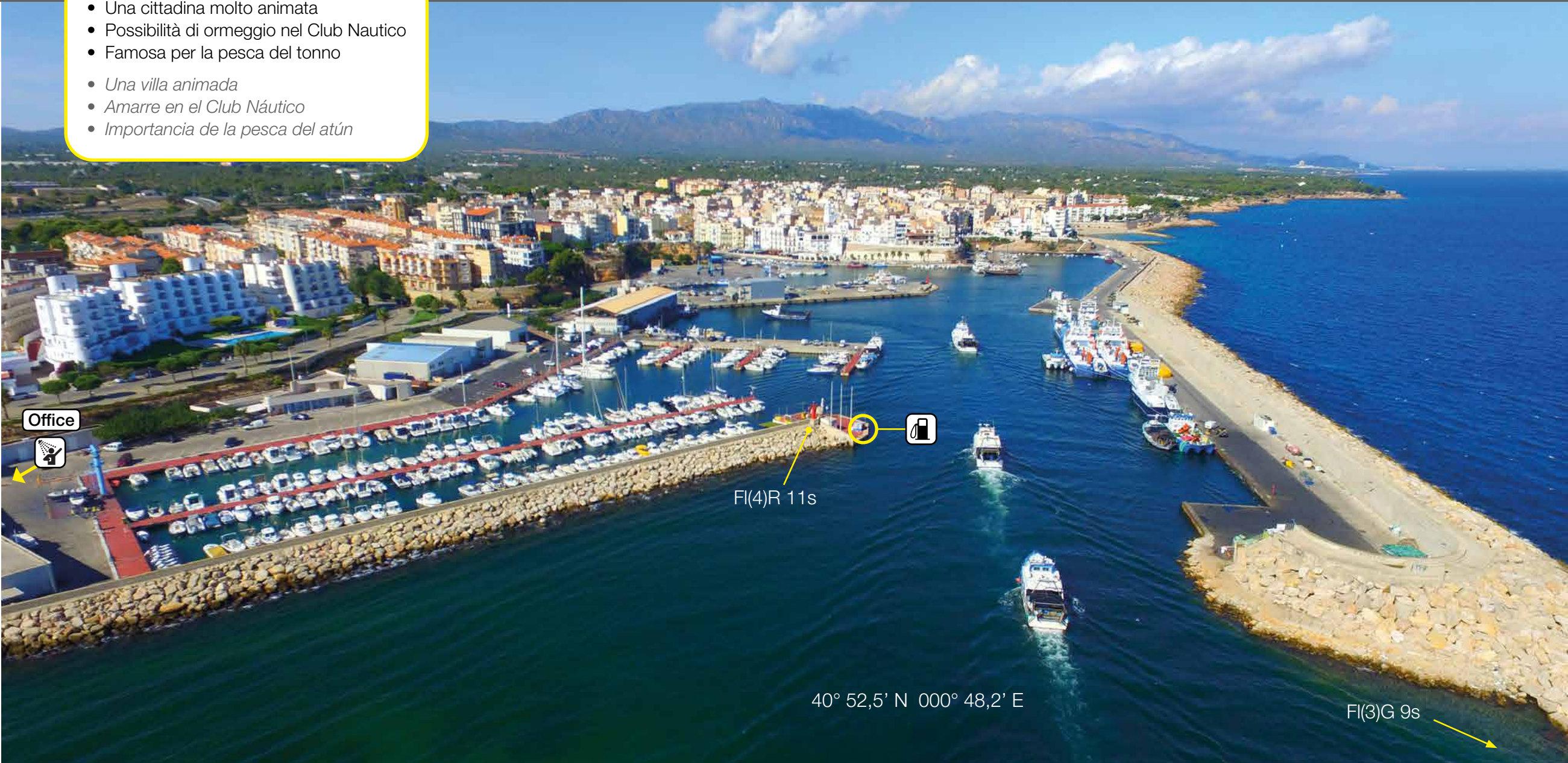
L'Ametlla del Mar

 Il porto di questo comune ospita una grande flotta di pescherecci. Le imbarcazioni più grandi, dedicate esclusivamente alla pesca del tonno, sono ormeggiate all'interno del grande frangiflutti esterno. L'Ametlla de Mar dispone anche di ormeggi per 255 yacht, gestiti dal Club Nautico (CNAM). Accanto al Club si trova la capitaneria di porto. Durante i mesi estivi, ogni notte una dozzina di yacht transitano per il porto. Ci sono servizi igienici ben curati che possono essere usati dagli equipaggi.

 El puerto del municipio alberga una gran flota de pesca. Las embarcaciones más grandes, dedicadas exclusivamente a la pesca de atún, están amarradas dentro del extenso espigón exterior. L'Ametlla de Mar también dispone de amarraderos para 255 yates, gestionados por el Club Náutico (CNAM). Junto al club está la Capitanía de puerto. Durante los meses de verano, una docena de yates circula cada noche por el puerto. Hay instalaciones sanitarias bien cuidadas para las tripulaciones.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

In questa zona non ci sono acque basse. Una luce verde, visibile da lontano, indica il frangiflutti esterno. Al mattino e al pomeriggio consigliamo di fare attenzione ai pescatori che vanno e vengono con le loro imbarcazioni. Al Club Nautico, la profondità dell'acqua è di circa 4-3 m; al molo di attesa è di 2,5 m. A 1 nm a sud del porto si trova un allevamento ittico delimitato da boe gialle luminose.
No hay aguas someras. Una luz verde,



visible desde lejos, indica el espigón exterior. Por la mañana y por la tarde, conviene estar atento a la entrada y salida de los pescadores. En el Yacht Club, la profundidad del agua es de unos 4-3 m; en el muelle de espera, de 2,5 m. A 1 nm del sur del puerto, hay una piscifactoría delimitada por boyas amarillas luminosas.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Il porto, dotato di ormeggi per i visitatori, si trova dietro il primo molo sul lato sinistro, a babordo. Gli assistenti portuali vi aiuteranno ad attraccare.

El puerto, dotado de amarraderos para los visitantes, se encuentra detrás del primer dique a babor. Los asistentes portuarios ayudan a atracar.

Club Nàutic L'Ametlla de Mar
T +34 977 457 240
M +34 629 894 538
VHF 09
capitania.cnam@pcserveis.com
www.cnametllamar.com

🕒 15/06-15/09: Mon-Sun daily 24h
16/09-14/06: Mon-Sun, 9-13,
€ 1,03 EUR/sq.m + 21% VAT
(June-Sept.)
0,51 EUR/sq.m + 21% VAT (Oct.-May)

ORMEGGI FONDEADEROS

Puerto de L'Estany

0,7 nm verso sud per imbarcazioni con pescaggio fino a 1 metro. Un tempo, questa stretta baia naturale era un importante porto di pesca; alcune piccole imbarcazioni si ormeggiano qui ancora oggi. Com'era consuetudine nei vecchi porti, l'ingresso è segnato e segnalato con le indicazioni FI (4) G 11s e FI (4) R 11s. La profondità dell'acqua si riduce progressivamente da 3 a 1 m, dalle boe di segnalazione al primo terzo della baia. Nella parte interna della baia, il livello è ancora più basso. Nella spiaggia

vicina, a sud, ci sono moltissime boe gialle che rendono difficile gettare l'ancora.

A 0,7 nm hacia el sur, para las embarcaciones de hasta 1 m de calado. Esta estrecha bahía natural fue en su día un importante puerto pesquero; todavía hoy fondean algunos barcos pequeños. Como suele ser en un antiguo puerto, la entrada está marcada y señalizada, FI (4) G 11s y FI (4) R 11s. La profundidad del agua se reduce progresivamente de 3 a 1 m, desde las boyas indicadoras hasta el primer tercio de la bahía. En la parte interior de la bahía, el nivel es aún más bajo. La playa vecina, al sur, está

repleta de boyas amarillas, por eso es difícil echar el ancla.

Altri luoghi dove gettare l'ancora in direzione di L'Ampolla > pagina 36. In direzione di Calafat, non è possibile gettare l'ancora quasi in nessuna baia. Ci sono alcune boe gialle utilizzate per delimitare grandi aree di balneazione.

Otros lugares donde echar el ancla dirección l'Ampolla > página 36. En dirección a Calafat, no se puede echar el ancla en casi ninguna de las bahías. Unas boyas amarillas delimitan grandes zonas de baño.



STAZIONE DI SERVIZIO
ESTACIÓN DE SERVICIO

A babordo, gasolio e benzina. Sistema di estrazione per vasche di contenimento. Profondità di 3 m. / *A babor, gasóleo y gasolina. Sistema de extracción para los depósitos de contención. Profundidad de 3 m.*
🕒 8-13.30 + 15-19.30, daily, (June-Sept.) 9-13 + 15-19, daily, (Oct-May)

ASSISTENZA TECNICA
SERVICIO TÉCNICO

Officina del Club Nautico. Dispone di una gru con una capacità di 10 tonnellate. / *Taller del club náutico. Dispone de grúa con una capacidad de 10 t.*
Jordi Arenós Nàutica S.L.
T +34 977 493 771
M +34 635 452 351
nauticajbarenos@gmail.com

Berga
Dispone di un carrello di varo da 110 tonnellate nel porto interno e di un'ampia area di sbarco.
Un carro de varada de 110 t en la parte interior del puerto y una gran superficie de desembarco.
www.hermanosberga.com

AZIENDE NAUTICHE
COMERCIOS NAÚTICOS

Jordi Arenós
Vedere sopra. / *Véase más arriba.*

RISTORANTI E BAR
RESTAURANTS & BARS

Vedere: / *Véase:* www.ametllamar.cat

VITA NOTTURNA E
DISCOTECHES
NIGHTLIFE & DISCOTECAS

El Ranxo - Sulla strada che segue la costa, a metà strada tra Calafat e L'Ametlla. / *En la calle que bordea la costa, a medio camino entre Calafat y L'Ametlla.*

SUPERMERCATI E NEGOZI
HACER LA COMPRA

Nel mercato comunale è possibile trovare frutta e verdura. A sinistra della Calle Mayor, all'incrocio tra la fine del porto e il mercato, si trova un negozio di prodotti locali a prezzi molto convenienti. All'altezza della spiaggia del Alguer, situata a nord del porto, e nelle



vie che conducono alla linea ferroviaria, troverete diversi negozi per soddisfare tutte le esigenze quotidiane.

La fruta y la verdura, en el mercado municipal. A la izquierda de la calle Mayor, en la confluencia del final del puerto y el mercado, hay una tienda de productos locales a precios muy razonables. A la altura de la playa del Alguer, situada en el norte del puerto, y en las calles que conducen a la línea ferroviaria, encontraréis la mayoría de los comercios para cubrir vuestras necesidades diarias.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Ogni giorno, a partire dalle 16, vi consigliamo di visitare il mercato del pesce, accanto agli ancoraggi degli yacht, per osservare il momento in cui viene scaricato il pescato. All'altezza di L'Ametlla, il gruppo Balfegó gestisce un grande allevamento di tonni e propone escursioni in catamarano. Possibilità di nuotare con i tonni.

Todos los días, a partir de las 16 h, os recomendamos que visitéis la lonja, junto a los anclajes de los yates, cuando descargan la captura del día. A la altura de L'Ametlla, el grupo Balfegó regenta una gran explotación reservada al atún, y propone excursiones en catamarán de motor. Posibilidad de nadar con los atunes.

www.tuna-tour.com
T +34 977 047 707
reservas@tuna-tour.com



Port Marina Sant Jordi

 Un piccolo porto turistico che sorge in una baia naturale, gestito dal Porto di Calafat.

 Un pequeño puerto deportivo construido en una bahía natural, administrado por el Puerto de Calafat.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

All'ingresso del porto, con una profondità di circa 2,5 m, non ci sono fondali bassi. / No hay aguas someras en la entrada del puerto, que tiene una profundidad aproximada de 2,5 m.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Sono disponibili 140 ormeggi, con pontili per yacht da 6 a 15 m di lunghezza (un ormeggio fino a 18 m). Profondità di 3,5 m all'ingresso, 2,80 m all'altezza degli ancoraggi e fino a 1,5 m all'interno. Acqua ed elettricità. Scalo. La tariffa di accesso al porto è giornaliera: 6 € fino a 8 m di lunghezza; 8 € per lunghezze superiori; include acqua, elettricità e accesso ai servizi igienici.



- Piccolo porto accogliente
- Proprietà di Port Calafat
- Ancoraggio all'ingresso
- Un pequeño puerto acogedor
- Propiedad del Port Calafat
- Anclaje en la entrada

140 amarres disponibles, con pontones para los yates de 6 a 15 m de eslora (un amarre de hasta 18 m). Profundidad de 3,5 m en la entrada, de 2,80 m a la altura de los anclajes y de hasta 1,5 m en la parte interior. Agua y luz. Grada. La tarifa de acceso al puerto es por día: 6 € hasta 8 m de eslora; para esloras superiores, 8 €; incluye agua, luz y acceso a los aseos.

T +34 977 486 327
info@portmarinasantjordiporcalafat.com
www.portcalafat.com
VHF 09
⌚ Daily, 24 h; year round
€ 11,25 x 3,7 m
54,80 EUR (June-Aug), 36,17 EUR (May+Sept.), 30,67 EUR (Oct.-April)
plus 21% VAT

ORMEGGI FONDEADEROS

Nella baia di fronte al porto, ma con poco spazio tra l'area di balneazione separata e l'ingresso del porto. En la bahía enfrente del puerto, pero con poco espacio entre la zona separada de baño y la entrada al puerto.



STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

A Calafat. / En Calafat

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Non ci sono fornitori in loco, ma i servizi possono essere richiesti presso gli uffici portuali. Sistema di estrazione della vasca di contenimento all'ingresso, funziona a monete. Profondità di 2 m.

No hay proveedores in situ, pero se pueden solicitar los servicios en las oficinas portuarias. Sistema de extracción del depósito de contención en la

entrada, funcionamiento con monedas. Profundidad de 2 m.

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NÁUTICOS

Non disponibili in loco. / No hay in situ.

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

All'interno del porto si trova il ristorante Club Nàutic, con piscina per i clienti. Dentro del puerto se encuentra el restaurante Club Nàutic, con piscina para los clientes.

VITA NOTTURNA E DISCOTECHE NIGHTLIFE & DISCOTECAS

El Ranxo

Sulla strada che segue la costa, a metà strada tra Calafat e L'Ametlla. En la calle que bordea la costa, a medio camino entre Calafat y l'Ametlla.

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

C'è un piccolo supermercato nel complesso turistico che si trova sopra il Porto di Calafat. Fatta eccezione per l'alta stagione, nei mesi estivi è aperto solo al mattino.

Hay un pequeño supermercado en la urbanización turística de más arriba del puerto de Calafat. Salvo en temporada alta durante los meses de verano, solo abre por la mañana.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

A 500 m a sud dell'ingresso del porto si trova il castello di Sant Jordi, risalente all'XI secolo. A 500 m al sur de la entrada al puerto está el castillo de Sant Jordi, del siglo XI.

Port Calafat

- Ben riparato dalla tramontana
- Ancoraggi a prezzi accessibili
- Atmosfera vivace in estate
- *Bien resguardado de la tramontana*
- *Anclajes a precios asequibles*
- *Ambiente animado en verano*

 Un porto turistico ben curato e protetto con 324 posti barca che dispongono di cime d'ormeggio. Costruito nel 1981, è stato ristrutturato nel 2007 con l'aggiunta di nuovi edifici. Sono disponibili numerosi ancoraggi a prezzi accessibili, situati a una certa distanza dalle case vacanza, che continuano ad aumentare.

 *Un puerto deportivo bien mantenido y protegido, con 324 amarraderos que disponen de líneas de fondeo. Construido en 1981, se renovó en 2007 con nuevos edificios. Dispone de un buen número de anclajes a precios asequibles, apartados de las residencias de verano, que van en aumento.*

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

Sulla costa, a circa 2 nm a nord-est del porto, si trova la centrale nucleare di Vandellòs. Le boe gialle luminose e i fari cardinali indicano i tubi di raffreddamento. Essendo esposto ai venti di grecale, l'ingresso del porto turistico è naturalmente rivolto a sud. Nel porto, la profondità dell'acqua è di 4 m quasi ovunque, anche se scende fino a 2,5 m nella parte interna e verso la riva.

En la costa, más o menos a 2 nm al noreste del puerto, está la central nuclear de Vandellòs. Unas boyas amarillas luminosas y balizas cardinales indican las tuberías de refrigeración. Como domina el gregal, la entrada del puerto deportivo da, lógicamente, al sur. En el puerto, la profundidad del agua es de 4 m casi en todas partes, si bien en la parte interior y los márgenes desciende hasta los 2,5 m.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Ci sono anche alcuni ormeggi riservati ai visitatori. Gli assistenti portuali vi aiuteranno ad attraccare.
También hay amarraderos reservados a los visitantes. Los asistentes portuarios ayudan a atracar.

Port Calafat

T +34 977 486 184
info@portcalafat.com
www.portcalafat.com
VHF 09
🕒 Daily, 24 h

€ 11,25 x 3,7 m
42,73 EUR (June-Aug), 28,20 EUR (May+Sept.), 25,64 EUR (Oct.-April)
plus 21% VAT

ORMEGGI FONDEADEROS

Nella baia di fronte al porticciolo di Sant Jordi, accanto a un'area di balneazione separata e all'accesso alla spiaggia. Si trovano a circa 1 nm a sud-ovest di Port Calafat.

En la bahía frente al pequeño puerto de Sant Jordi, junto a una zona de baño independiente y del acceso a la playa. Aproximadamente a 1 nm al suroeste de Port Calafat.

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

Gasolio e benzina all'ingresso, a bordo, di fronte alla darsena per il varo. Profondità di 2,5 m. Pompa automatica, pagamento con carta di credito.
Gasóleo y gasolina en la entrada, a bordo, ante la dársena de varada. Pro-



fundidad de 2,5 m. Bomba automática con pago con tarjeta de crédito.

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Il carrello di varo può ospitare yacht di 40 t e 4,5 m di larghezza. Non ci sono fornitori in loco, ma i servizi possono essere richiesti presso gli uffici portuali.
El carro de varada admite yates de 40 t y 4,5 m de manga. No hay proveedores in situ, pero se pueden solicitar los ser-

vicios en las oficinas portuarias.

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NAÚTICOS

Non disponibili in loco. / No hay in situ.

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Ristoranti nel complesso turistico, più a monte del porto, situati nella baia, di fronte all'ingresso. / Restaurantes en el

complejo turístico, más arriba del puerto, en la bahía, frente a la entrada.

VITA NOTTURNA E DISCOTEQUE NIGHTLIFE & DISCOTECAS

El Ranxo

Sulla strada che segue la costa, a metà strada tra Calafat e L'Ametlla.
En la calle que bordea la costa, a medio camino entre Calafat y l'Ametlla.

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

C'è un piccolo supermercato nella zona di villeggiatura estiva che si trova sopra il Porto di Calafat. Fatta eccezione per l'alta stagione, nei mesi estivi è aperto solo al mattino.
Pequeño supermercado en la zona de verano que hay más arriba del puerto de Calafat. Salvo en temporada alta durante los meses de verano, solo abre por la mañana.

Les Cases d'Alcanar – Las Fuentes

 In direzione sud da La Ràpita: cinque porti e 30 nm di distanza da Las Fuentes. Questo porto turistico nel paese di Alcossebre si trova a meno di 30 miglia nautiche dalle Illes Columbretes, un arcipelago vulcanico protetto, dove sono disponibili boe gratuite.

 En direcció sur desde La Ràpita: cinco puertos y a 30 nm de distancia de las Fuentes. Este puerto deportivo del pueblo de Alcossebre se encuentra a menos de 30 nm de las Illes Columbretes, archipiélago volcánico protegido, donde hay boyas gratuitas disponibles.

- 1 Les Cases d'Alcanar - 40° 33,1' N 000° 32,1' E** ➔ pagina / página 50
Punto di forza: il Club consente l'ancoraggio gratuito durante il giorno.
Aspecto destacado: el club permite el anclaje gratuito diurno.
- 2 Vinaròs - 40° 27,3' N 000° 28,6' E** ➔ pagina / página 52
Ancoraggi vicino alla zona dei ristoranti. Cantiere navale per grandi navi.
Anclajes junto al barrio de los restaurantes. Astillero para buques grandes.
- 3 Benicarló - 40° 24,5' N 000° 26,1' E** ➔ pagina / página 54
I ristoranti contribuiscono alla buona reputazione della città.
Los restaurantes contribuyen a la buena reputación de la ciudad.
- 4 Peñíscola - 40° 21,1' N 000° 24,2' E** ➔ pagina / página 56
Il centro storico è assolutamente da vedere, ma non è consentito l'attracco di yacht o imbarcazioni di passaggio.
El centro histórico es de visita obligatoria, pero no pueden atracar ni yates ni embarcaciones en tránsito.
- 5 Serra de Irta** ➔ pagina / página 58
Parco naturale tra Peñíscola e Las Fuentes. Quattro campi boa gratuiti.
Parque natural entre Peñíscola y las Fuentes. Cuatro campos de boyas gratuitos.
- 6 Las Fuentes / Alcossebre - 40° 14,8' N 000° 17,3' E** ➔ pagina / página 60
Porto turistico di medie dimensioni. La distanza più breve tra la terraferma e le Illes Columbretes.
Marina de tamaño medio. La distancia más corta entre tierra firme y las Illes Columbretes.



Les Cases d'Alcanar

 Porto della piccola cittadina di Alcanar, situata nell'entroterra. La parte meridionale è riservata ai pescatori, l'altra al Club Nautico. Sono presenti ancoraggi gratuiti a disposizione dei visitatori. Punto di forza: il Club autorizza l'ancoraggio gratuito diurno sul lato interno del frangiflutti, affinché l'equipaggio possa rinfrescarsi o consumare un pasto. Inoltre, ci sono 20 ristoranti che offrono menu a base di frutti di mare, veri protagonisti della cucina locale.

 Puerto de la pequeña población de Alcanar, situado en el interior. La parte meridional pertenece a los pescadores; la otra, al club náutico local. Los anclajes libres están a disposición de los visitantes. Aspecto destacado: el club autoriza el anclaje diurno gratuito en el lado interior del espigón, para que la tripulación se pueda avituallar o comer. Además, hay 20 restaurantes, con una carta donde el marisco es el protagonista...

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

Nell'area all'ingresso non ci sono bassi fondali, ma all'inizio del frangiflutti interno la profondità è di 2 metri. Dall'ingresso della gru fino ai piedi del frangiflutti esterno, la profondità va dai 4 ai 3 metri. Nelle passerelle A e B ci sono cime di ormeggio e pontili.

En la zona de entrada no hay aguas someras, pero al inicio del espigón interior la profundidad es de 2 m. Desde la entrada de la grúa hasta el pie del espigón exterior, es de 4 a 3 m. En las pasarelas A y B hay líneas de fondeo y pontones.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Yacht fino a 20 m di lunghezza e 2 m di pescaggio (solo lungo la passerella A o all'inizio della stessa). Durante il giorno, anche sulla passerella A, nella parte interna del frangiflutti esterno. / *Yates de hasta 20 m de eslora y 2 m de calado (solo a lo largo o al inicio de la pasarela A). Durante el día, también en la pasarela A, en el interior del espigón exterior.*

€ 0,82 EUR/m² (June-Sept.)
0,43 EUR/m² (Oct.-May)
plus 21% VAT, water, electr.
 **Office**
Mon-Sun 9-13 +15-19 (June-Sept.)
Mon-Sat 9-14, Sun + hol. closed (Oct.-May)
Harbour staff / Marineros
9-21 (June-Sept.), 9-19 (Oct.-May)
Club Nàutic Les Cases
T +34 977 735 001
cncalcanar@hotmail.com

ORMEGGI FONDEADEROS

A sud del porto ci sono grandi spiagge sabbiose, davanti alle quali è possibile gettare l'ancora a seconda della direzione del vento. / *Al sur del puerto, grandes playas de arena, frente a las cuales se puede echar el ancla según la dirección del viento.*

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

Durante gli orari di apertura degli assistenti portuali. All'inizio del frangiflutti. 2 m di profondità. Solo gasolio. / *En los horarios de atención de los asistentes portuarios. Al inicio del espigón. 2 m de profundidad. Solo gasóleo.*



ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

A La Ràpita. / *En La Ràpita*

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NÁUTICOS

A La Ràpita. / *En La Ràpita*

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Ci sono una decina di ristoranti vicino al porto: / *Una docena larga de restaurantes cerca del puerto:*
www.alcanarturisme.com

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

Vicino al porto ci sono varie pescherie e negozietti di frutta e verdura, ma anche piccoli supermercati.
Hay muchas pequeñas fruterías y pescaderías, y pequeños supermercados cerca del puerto.

FESTE / FIESTAS

Vicino al porto: ultimo sabato di luglio - Degustazione di cozze. Primo sabato di agosto - Festa del pesce con tipica "fideuada" gigante. Festa del 15 agosto - Tradizionale corsa di tori per le stra-

de del paese ("correbous"). / *Cerca del puerto: último sábado de julio - Degustación de mejillones. Primer sábado de agosto - Fiesta marinera con fideuada gigante. Fiesta del 15 de agosto - con correbous (toros en la calle).*

ESCURSIONI / EXCURSIONES

La Moleta del Remei
Importante città risalente al VII-II secolo a.C. Situata sulla strada che va da Alcanar a Uldecona, molto vicino al parcheggio accanto alla Ermita del Remei.

Importante ciudad de los siglos VII - II a. de C. Situada en la carretera de Alca-

nar a Uldecona, muy cerca de la zona de aparcamientos ubicada junto a la Ermita del Remei.

July-Sept.: Sat +Sun 17-20,
Oct.-June Sat+Sun 11-14
www.alcanarturisme.com/destinations/la-moleta-del-remei/

40° 33,1' N 000° 32,1' E

FI(4)G 11s

Vinaròs

 Un porto piacevole in cui fermarsi, grazie alla sua vicinanza alla città. Nel giro di pochi minuti si raggiunge il lungomare, nella parte nord del porto, dove troverete molti ristoranti. Negli ultimi mesi, il bacino portuale è stato ampliato in previsione della messa in servizio di una piattaforma di gas naturale a circa 10 nm a largo della costa (piattaforma Castor UGS, 40° 23,7' N 000° 42,5' E4. Mo(U)W 15s). Attualmente il progetto è stato sospeso perché, a seguito delle trivellazioni, si sono verificati dei terremoti sulla costa. Di questo ingrandimento ha beneficiato soprattutto l'ex industria navale, che si occuperà di portare avanti i lavori.

 Un puerto agradable para parar, por su proximidad al municipio. Unos minutos y ya estamos en el paseo marítimo, en el norte del puerto, con muchos restaurantes. Durante los últimos meses, la cuenca del puerto se ha ampliado, en previsión de la puesta en servicio de una plataforma de gas natural a unas 10 nm de la costa (plataforma Castor UGS, 40 ° 23,7 'N 000 ° 42,5' E4. Mo(U)W 15s). Sin embargo, el proyecto está parado, después de que las perforaciones provocaran sismos en la costa. Esta ampliación ha beneficiado principalmente la antigua industria naval, quien se encargará de proseguirlo.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

A nord di Vinaròs c'è una zona di scogliere, con piccole spiagge e complessi residenziali di dimensioni più modeste. Gli edifici più alti indicano il punto in cui si trova il comune. Quando entrate nel porto, troverete una profondità di 6 m e oltre, che andrà diminuendo gradualmente. / Al norte de Vinaròs hay una zona de acantilados, con pequeñas playas y urbanizaciones más sencillas.

- Vicino al porto turistico e alla città
- Vicino al lungomare
- Cantiere navale per grandi yacht
- Cerca del puerto deportivo y de la villa
- Cerca del paseo marítimo
- Astillero para grandes yates

Los edificios más altos indican dónde está el municipio. Cuando entréis en el puerto, encontraréis profundidades de 6 m y más, que se van reduciendo paulatinamente.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

Ci sono 230 ancoraggi disponibili per imbarcazioni fino a 16 m di lunghezza. I moli galleggianti del Club Nautico sono delimitati da boe alle estremità. Queste boe costituiscono una linea di demarcazione tra l'area del porto riservata ai pescatori e il mercato del pesce. Tariffe convenienti.

230 anclajes disponibles para embarcaciones de hasta 16 m de eslora. Los embarcaderos flotantes del Club Náutico están delimitados por boyas en los extremos. Estas boyas forman una línea de separación entre la zona del puerto reservada para los pescadores y la lonja. Tarifas asequibles.

€ 10,01-12m
31,00 EUR (June-Sept.)
20,00 EUR (Oct.-May)
Incl. 21% VAT, water, electr. + tax G-5
Le imbarcazioni per uso commerciale pagano un supplemento del 30%.
Las embarcaciones de uso comercial pagan un recargo del 30%.

 **Oficina**
Mon-Fri 9-14 -16-19, year round
Nel fine settimana, il servizio di sicurezza si trova nel capanno di fronte all'ufficio del Club. / El fin de semana, el servicio de vigilancia se encuentra en la caseta frente a la oficina del club.
T 964 451 705, M 670 758 653
cnvinaros@telefonica.net
www.clubnauticvinaros.com

ORMEGGI FONDEADEROS

A nord del porto, di fronte alle scogliere,

a seconda della direzione del vento.
Al norte del puerto, frente a los acantilados, según la dirección del viento.

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

A dritta, all'altezza del cantiere navale. Solo gasolio. / A estribor, a la altura del astillero. Solo gasóleo.
 Mon-Fri 9-13 + 15-19,
Sat + Sun closed

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Club Nautic, 25-t travel lift
Varadero Vinaròs
Carrello di varo da 250 t per imbarcazioni di 30 m di lunghezza, 11 m di larghezza e 8 m di pescaggio. Il cantiere navale è quindi una buona opzione per le grandi imbarcazioni da diporto, soprattutto perché i prezzi sono piuttosto

bassi. Qualche anno dopo il trasferimento dell'azienda, la fase successiva è quella dell'espansione. Varadero lavora con tutti i materiali da costruzione e possiede le certificazioni necessarie per lo smantellamento di grandi navi.

Un carro de varada de 250 t para embarcaciones de hasta 30 m de eslora, 11 m de manga y 8 m de calado. El astillero es, por tanto, una buena opción para grandes embarcaciones de recreo, sobre todo porque los precios son más bien bajos. Unos años después del traslado de la empresa, la siguiente etapa es la ampliación. Varadero trabaja con todos los materiales de construcción y tiene la certificación que le autoriza a dismantelar grandes embarcaciones.

T +34 964 450 270
M +34 607 607 523
info@varaderovinaros.es
www.varaderovinaros.es

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NÁUTICOS

Náutica Columbretes
Efectos Navales, Carrer del Músic Carles Santos, 8, T +34 964 407 910

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Ampia offerta vicino al porto e nell'area urbana. Consultare: / Amplia oferta cerca del puerto y en la zona urbana. Véase: www.turisme.vinaros.es

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

C'è un supermercato vicino al porto turistico. Ci sono anche piccoli negozi (frutta e verdura, pescherie).
Un supermercado cerca del puerto deportivo. También hay pequeños comercios (fruterías y pescaderías).

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Città fortificata di Morella
Escursione all'interno del paese. Dentro le fortificazioni c'è un castello.
Ciudad fortificada Morella
Excursión al interior del país. Dentro de las fortificaciones hay un castillo.
daily 11-19 h, 3,50 EUR.
www.morellaturistica.com

Altre escursioni: / Más excursiones:
www.turismodecastellon.com

La Moleta del Remei
Vedere: / Véase: página 51



40° 27,3' N 000° 28,6' E

Benicarló

 Città di medie dimensioni, con un porto turistico per 300 imbarcazioni sportive e un'area riservata ai pescherecci più grandi. L'aspetto è molto simile a quello di un porto commerciale, mentre quello turistico, situato alle sue spalle, è praticamente "invisibile". Da qui si vede molto chiaramente Peñíscola, l'antica città fortificata residenza di Papa Luna, costruita su un promontorio roccioso a circa 3,5 nm a sud. Qui vicino si trova anche una spiaggia lunga e molto frequentata, circondata da complessi residenziali.

 Ciudad mediana, con marina para 300 embarcaciones deportivas y zona reservada para los pesqueros más grandes. Este puerto es similar a uno comercial: la marina, situada detrás, es prácticamente «invisible». Peñíscola, la antigua ciudad papal fortificada, erigida sobre un espolón a unas 3,5 nm al sur, ya es bien visible. Al lado hay una larga playa muy frecuentada, rodeada de urbanizaciones.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

All'ingresso c'è una profondità di circa 4 m, che va diminuendo anche se non c'è acqua bassa. / En la entrada, unos 4 m de profundidad, decreciente y sin aguas someras.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

300 punti di ancoraggio sui moli galleggianti. / 300 anclajes de atraque sobre los embarcaderos flotantes.

€ 12 x 3,69 m
27,48 EUR (July/August)
16,39 EUR (Sept.-June)
Multihulls / Multiscafo:
0,57 EUR/m² (July/August)
0,34 EUR/m² (Sept.-June)
Incl. water, electr., +21% VAT, tax G-5

- Grande flotta peschereccia e cantiere navale
- Eccellente gastronomia
- Ideale per visitare Peñíscola
- Gran flota de pesca y astillero
- Gastronomía remarcable
- Ideal para visitar Peñíscola

Attenzione: all'atto della prenotazione dovrete versare un acconto pari al 25% delle spese di ormeggio; in caso di cancellazione, verrà rimborsato fino al 25% delle spese, a seconda dell'anticipo con cui si cancella la prenotazione.
Atención: al hacer la reserva, deberéis abonar un anticipo del 25% de los gastos de amarre; en caso de anulación, os reembolsarán hasta el 25% de los gastos, según la antelación.

 **Office**
Marina Benicarló, porto turistico / puerto deportivo
June-Sept.:
Mon-Sun 09-14.30 + 16-20
Oct.-May: Wed-Sat 09-14 + 16-19; Mon, Tue, Sun 09-14

T +34 964 462 330
info@marinabenicarlo.com
www.marinabenicarlo.com

ORMEGGI FONDEADEROS

In base alla direzione del vento, scegliete le lunghe spiagge sabbiose tra Benicarló e Peñíscola, a sud della fortezza di Peñíscola, piuttosto che altre località. Según la dirección del viento, antes que otros lugares, elegid las largas playas de arena que hay entre Benicarló y Peñíscola, al sur de la fortaleza de Peñíscola.

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

A dritta, all'arrivo. Gasolio e benzina. Estrazione della vasca di contenimento. A estribor, al llegar. Gasóleo y gasolina. Extracción del depósito de contención.

T +34 964 473 829
 01/05-30/09: Mon-Sat 10-14 + 16-18.30, Sun 10-13.30
01/10-30/04: Mon-Fri 10-13.30 +

15.30-18, Sat 10-14, Sun closed
(daily, 24h: Stazione di servizio self-service / Estación de servicio self-service)

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Oremar S.A.
Carrello di varo con capacità di sollevamento di 220 e 32 t. / Carro de varada con una capacidad de elevación de 220 y 32 t.
www.oremar.net; info@oremar.net

MGB Nautica
Assistenza motori, servizi tecnici. Servicio motor, servicios técnicos.
M +34 637 191 152

Electro Mediterráneo Naval
Impianti elettrici per yacht. Instalaciones eléctricas yates.
Av. de Méndez Núñez, 117
T +34 964 465 016 / +34 964 472 915

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NAÚTICOS

 Mon-Fri 8-13 + 15-19
Oremar S.A.
Nel porto turistico. / En la marina.
T +34 964 471 945
M +34 676 043 004

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Nei dintorni del porto ci sono numerosi ristoranti e bar. L'elenco è disponibile sul sito web del porto turistico. / Alrededor del puerto hay muchos restaurantes y bares. Encontraréis una lista en el sitio web de la marina.

Ampia offerta in città. Troverete altri ristoranti su: / Amplia oferta en la ciudad. Encontraréis más restaurantes en:
www.ajuntamentdebenicarlo.org



VITA NOTTURNA E DISCOTECHE NIGHTLIFE & DISCOTECAS

C'è un'offerta molto varia, soprattutto nei dintorni del porto. Per ulteriori informazioni, consultare il sito web del porto turistico. / Oferta variada, sobre todo en los alrededores del puerto. Encontraréis más información en el sitio web de la marina.

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

Due supermercati vicino al porto, a sud-ovest: Mercadona e Lidl. Nella zona urbana ci sono altri negozi. Se si arriva al momento giusto, il pesce può essere acquistato al mercato del pesce, dove le mogli dei pescatori sono autorizzate a vendere direttamente parte del pescato.

Dos supermercados cerca del puerto, al suroeste: Mercadona y Lidl. Más tiendas en la zona urbana. En el mo-

mento adecuado, se puede adquirir pescado en la lonja: las mujeres de los pescadores están autorizadas a vender directamente parte de la captura.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Città fortificata > Peñíscola
> Pagina 56
Ciudad fortificada
Peñíscola > Página 56

Altre possibilità di escursioni:
Otras posibilidades para excursiones:
www.turismodecastellon.com



Peñíscola

Questa antica città fortificata, e in particolare le spiagge a sud della città, è seconda solo a Benidorm per numero di visitatori che si recano nella costa mediterranea della Spagna. Ma per quanto riguarda il turismo nazionale, il primato spetta proprio a Peñíscola. Purtroppo, in questo caso avrete la possibilità di gettare l'ancora solo davanti al comune e sbarcare in motoscafo, perché il porto commerciale è riservato ai pescatori. Peñíscola è conosciuta anche come residenza papale, perché quando diventò l'antipapa Benedetto XIII, Pedro de Luna (chiamato anche Papa Luna) nel 1411 lasciò la città francese di Avignone per raggiungere Peñíscola.

La antigua ciudad fortificada, y más concretamente las playas meridionales, ocupa el segundo lugar entre las poblaciones de la costa mediterránea de España, en número de visitantes, por detrás de Benidorm. Pero en cuanto a turismo nacional, Peñíscola es la primera. Desgraciadamente, la única posibilidad es echar el ancla ante el municipio y desembarcar en lancha, porque el puerto comercial es el feudo de los pescadores. También se conoce como ciudad papal, porque Pedro de Luna (también llamado Papa Luna), cuando era el antipapa Benedicto XIII, abandonó la ciudad francesa de Aviñón en 1411 y se embarcó hacia Peñíscola.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

Peñíscola è ben visibile sia da sud che da nord; la parte vecchia della città è situata su un istmo che si protende verso il mare ed è arroccata su un promontorio roccioso alto circa 60 metri. Non ci sono fondali bassi e pericolosi nell'area di ingresso, ma a ovest del frangiflutti interno, dove gli yacht possono getta-

re l'ancora, la profondità è di 2 metri o meno. Al di sopra del frangiflutti esterno, fino all'ingresso del porto, la profondità è di circa 6-4 metri. Su alcune carte di navigazione c'è un segnale cardinale poco profondo, a est del castello, che indica la fine di un vecchio frangiflutti, ma nel 2016 non esisteva più. *Peñíscola es bien visible tanto desde el sur como desde el norte, con la parte antigua situada sobre una istmo adentrado en el mar, asentada en un peñasco de unos 60 m de altura. En la zona de entrada no hay aguas someras peligrosas, pero al oeste del espigón interior, donde pueden echar el ancla los yates, la profundidad es de 2 m o menos. Encima del espigón exterior, hasta la entrada al puerto, la profundidad es*

de 6 a 4 m aproximadamente. En algunas cartas de navegación, consta una baliza de bajos, al este del castillo, que señala el extremo de un antiguo espigón, pero en 2016 ya no estaba.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

C'è la possibilità di chiedere il permesso di ormeggiare accanto a un peschereccio. Gli ormeggi per le imbarcazioni da diporto che si trovano all'interno del frangiflutti esterno sono tutti occupati. *Una opción es pedir permiso para amarrar junto a una embarcación pesquera. Los amarraderos para embarcaciones de recreo que hay dentro del espigón exterior están todos ocupados.*

- Città fortificata medievale
- Nessun ormeggio per i visitatori
- Non mancate!
- *Ciudad fortificada medieval*
- *No hay amarres para visitantes*
- *¡No os la perdáis!*



40° 21,1' N 000° 24,2' E

ORMEGGI FONDEADEROS

Davanti al porto, la profondità non supera i 2 metri. Ancoraggio stabile. Quando spira il vento di mezzogiorno, si può ormeggiare anche a nord del castello, davanti a un'area di balneazione ben separata. *Delante del puerto, la profundidad no supera los 2 m. Anclaje estable. Con mediodía, también en el norte del castillo, frente a una zona de baño bien separada.*

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

Disponibile solo per i pescatori. *Solo sirve a los pescadores.*

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

A Benicarló e a Las Fuentes. *En Benicarló + Las Fuentes*

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NAÚTICOS

A Benicarló e a Las Fuentes. *En Benicarló + Las Fuentes*

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Vedere: / Véase: www.peniscola.es
Nel centro storico ci sono molti locali che offrono servizi di qualità, nonostante il grande afflusso di turisti.

Dentro de la ciudad antigua, hay muchos locales que ofrecen servicios de calidad, a pesar de la afluencia turística.

ENTREDOSAGUAS

D'estate, nel bar Sundowner, si possono gustare ottimi cocktail. Questo locale ha una posizione perfetta, tra la spiaggia e il centro storico, ma è abbastanza caro. *El bar Sundowner donde tomar un combinado en verano. Muy bien situado, entre la playa y la ciudad antigua, pero bastante caro.*

M +34 651 610 409



Vista dal castello verso sud, dove si scorgono la città vecchia e il faro. In secondo piano, la Serra d'Irta.

Vista desde el castillo hacia el sur, a la ciudad antigua y al faro. En segundo término, la serra d'Irta.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Vi consigliamo di non perdervi una visita all'antica città medievale sul costone roccioso. Altra tappa obbligatoria è il castello che Papa Luna fece ricostruire per uso personale.

Una visita a la antigua ciudad medieval, sobre el peñasco rocoso, es indispensable. Se tiene que visitar el castillo, que el papa Luna mandó reconstruir para su uso personal.

🕒 21/03-15/10: 09.30-21.30
16/10-20/03: 10.30-17.30
€ 5 EUR, concessions 3,50 EUR, bambini gratis / kids free,

El Bufador, una delle attrazioni della zona, si trova nella confluenza del frangiflutti esterno con le fortificazioni della città. Quando spirano venti leggeri, il mare si fa sentire grazie al suo legame naturale con la roccia; in caso di forti mareggiate, si scatena con violenza.

El Bufador, uno de los atractivos del paraje, se encuentra en la confluencia del espigón exterior con las fortificaciones de la ciudad. Con viento suave, se puede oír el mar a través de su vínculo natural con la roca; si hay fuerte marejada, este arremete con violencia.

Altre opzioni di escursione:
Otras opciones de excursiones:
www.turismodecastellon.com

BOE / BOYAS

A sud-ovest di Peñíscola si trova la Riserva Naturale Marina Serra d'Irta, che si estende per oltre 8 nm. Quattro campi boa proteggono le praterie di posidonia. Non è consentito l'ancoraggio. Il primo campo boa, a 3 nm da Peñíscola, è formato da 9 boe bianche poste a 4,5 m di profondità. Gli altri tre si trovano a 2,5 nm da Las Fuentes e sono costituiti rispettivamente da 9, 8 e 6 boe. La profondità è relativamente costante ed è compresa tra i 5 e i 4 metri. Non si può prenotare, ma comunque non è necessario farlo.

Al suroeste de Peñíscola, a lo largo de

más de 8 nm, está la Reserva Natural Marina Serra de Irta. Cuatro campos de boyas protegen las praderas de posidonia.

Anclaje no permitido. El primero, a 3 nm de Peñíscola, lo forman 9 boyas blancas a una profundidad de 4,5 m. Los otros tres están a 2,5 nm de las Fuentes, y constan de 9, 8 y 6 boyas, respectivamente. La profundidad es relativamente constante, de entre 5 y 4 m. No se puede reservar, pero no es necesario.



Uno dei quattro campi boa della Serra d'Irta.
Uno de los cuatro campos de boyas de la serra d'Irta.

Las Fuentes / Alcossebre

 Porto della cittadina turistica di Alcossebre, a meno di 30 nm dall'arcipelago protetto delle Illes Columbretes. La cittadina è molto animata solo durante la stagione estiva, quando molti ristoranti aprono lungo il porto turistico. A nord-est del porto turistico ci sono spiagge di sabbia. Il porto turistico è adatto agli yacht con pescaggio fino a 2,5 metri.

 Puerto del pueblo turístico de Alcossebre, a menos de 30 nm del archipiélago protegido de las Columbretes. Solo hay animación en época estival, cuando abren muchos restaurantes a lo largo de la marina. Al noreste de la marina, playas de arena. La marina es adecuada para yates de hasta 2,5 m de calado.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

C'è un faro bianco, ben visibile, a 1 nm a sud dal porto turistico, FI (4) 18s. In lontananza si scorge l'edificio bianco della Capitaneria, a forma di vela. È un buon punto di riferimento, dato che il frangiflutti non è molto visibile. Di notte non è facile distinguere la sua illuminazione, che si confonde con quella del paese alle sue spalle. Profondità di 3 m all'ingresso.

Hay un faro blanco, bien visible, a 1 nm al sur de la marina, FI (4) 18s. A lo lejos se ve el edificio blanco de la Capitanía, en forma de vela. Es un buen punto de referencia, dado que el espigón es poco visible. De noche, cuesta reconocer su iluminación, con la del pueblo detrás. Profundidad de 3 m en la entrada.

PER ORMEGGIARE PARA AMARRAR

274 ormeggi per yacht fino a 20 m, all'altezza degli ormeggi galleggianti di attracco. / 274 amarres para yates de hasta 20 m, a la altura de los amarraderos flotantes de atraque.

Puerto Deportivo Las Fuentes

T +34 964 412 084

puertolf@gmail.com

Office

June-Sept.: Mon-Fri 9-14 + 16-21,
Sat+Sun 9-14 + 16-21

Oct-May: Mon-Fri 9-14 + 16-19,
Sat 9-14 + 16-19, Sun: only harbour
staff / solo asistentes portuarios

€ 10,01-12x4,5m

43,12 EUR (June-Sept.)

28,75 EUR (Oct.-May)

Incl. 21% VAT, water, electr.; no tax G-5

ORMEGGI FONDEADEROS

In base alla direzione del vento, scegliete le aree di fronte alle spiagge, a sud del porto turistico, piuttosto che altri luoghi.

Según la dirección del viento, antes que otros lugares elegid las zonas enfrente de las playas, al sur de la marina.

BOE / BOYAS

A nord-ovest di Las Fuentes si trova la Riserva Naturale Marina Serra d'Irta, che si estende per oltre 8 nm. Quattro campi boa proteggono le praterie di posidonia. È proibito ormeggiare. Il primo campo, a 3 nm da Las Fuentes, è formato da 6 boe bianche poste a 4 m di profondità. Gli altri tre si trovano a 3 nm



da Peñíscola e sono costituiti rispettivamente da 8, 9 e 9 boe. La profondità è relativamente costante ed è compresa tra i 5 e i 4 metri. Non si può prenotare, ma comunque non è necessario farlo. In alcune zone della parte meridionale della Sierra la copertura mobile è molto scarsa, se non addirittura inesistente.

Al noroeste de las Fuentes, a lo largo de más de 8 nm, está la Reserva Natural Marina Serra de Irta. Cuatro campos de boyas protegen las praderas de posidonia. Está prohibido fondear. El primer campo, a 3 nm de las Fuentes, lo forman 6 boyas blancas, a una profundidad de 4 m. Los otros tres están a 3 nm de Peñíscola, y constan de 8, 9 y 9 boyas, respectivamente. La profundidad es relativamente constante, de entre 5 y 4 m. No se puede reservar, pero no es necesario. En algunos puntos de la parte meridio-

nal de la sierra hay muy poca cobertura móvil, incluso nada.

STAZIONE DI SERVIZIO ESTACIÓN DE SERVICIO

A babordo. Gasolio e benzina. Estrazione della vasca di contenimento.

A babor. Gasóleo y gasolina. Extracción del depósito de contención.

🕒 daily 9-13.30 + 15.30-19.00

ASSISTENZA TECNICA SERVICIO TÉCNICO

Náutica Ramon, T +34 964 414 688

Náutica Alba, T +34 964 412 193

M +34 686 987 523

AZIENDE NAUTICHE COMERCIOS NAÚTICOS

Vedere sopra. / Véase más arriba.

- Ai margini delle Illes Columbretes
- Vicino alla Riserva Marina della Serra d'Irta
- Porto e città molto movimentati in estate

- Al borde de las Illes Columbretes
- Cerca de la Reserva Marina Serra d'Irta
- Puerto y municipio con mucho ambiente en verano

RISTORANTI E BAR RESTAURANTS & BARS

Vedere: / Véase: www.alcossebre.org

SUPERMERCATI E NEGOZI HACER LA COMPRA

Ci sono supermercati, soprattutto sul lungomare, a sud del porto. / Hay supermercados, sobre todo en el paseo marítimo, al sur del puerto.

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Itinerario per arrivare alla Ermita de Santa Llúcia, situata sotto il porto turistico. Un chilometro prima di raggiungere quest'eremo troverete il ristorante "El Pinar", situato nell'omonima zona, molto conosciuta dagli appassionati degli sport acquatici. Terrazza con vista sul mare e sulla costa.

Itinerario hasta la Ermita de Santa Llúcia, ubicada debajo de la marina. Un kilómetro antes de llegar a la ermita se encuentra el restaurante «El Pinar», situado en una zona con el mismo nombre, muy conocido entre los aficionados a los deportes acuáticos. Terraza con vistas al mar y al litoral.

Immersioni nelle Illes Columbretes. A poca profondità, preferibilmente contattando una scuola subacquea, come Barracuda, che ha sede nel porto. Bucear en las Illes Columbretes. A corto plazo, preferiblemente con una escuela de submarinismo; por ejemplo, Barracuda, que tiene su sede en el puerto. T +34 964 412 623, M +34 669 876 197 www.barracadabuceo.com

Altre opzioni di escursione: / Otras opciones de excursiones: www.turismodecastellon.com

Illes Columbretes

- Isole vulcaniche protette
- Boe di ancoraggio gratuite
- Visite guidate alla Illa Grossa
- Abbondante fauna subacquea
- *Islas volcánicas protegidas*
- *Boyas de anclaje gratuitas*
- *Guías en la Illa Grossa*
- *Abundante fauna submarina*

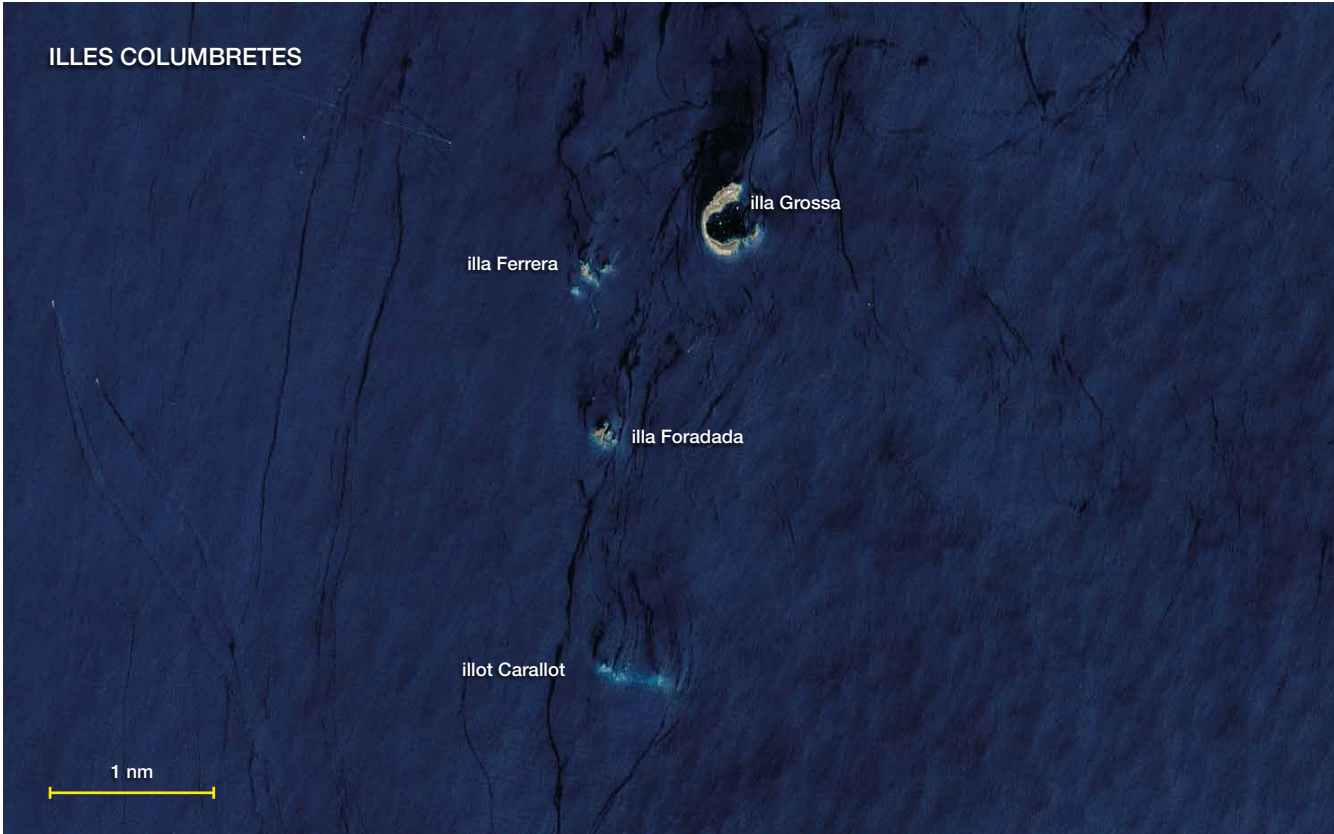
FI(3+1)W 22s

39° 53,9' N 000° 41,5' E

Punta Migjorn
LFIWR 13s

L'Illa Grossa, con la sua tipica forma a ferro di cavallo. È possibile visitare la più grande delle Illes Columbretes solo prendendo parte a una visita guidata al faro. Si tratta di un'area marina protetta situata a 30 nm dalla terraferma.

La herradura de la Illa Grossa. Solo se puede visitar la más grande de las Illes Columbretes, únicamente a lo largo de una visita guiada al faro. Se trata de una zona marina protegida, a 30 nm del continente.



 Questi isolotti vulcanici, che distano circa 30 nm dalla terraferma, devono essere visitati almeno una volta. Le Illes Columbretes sono una riserva marina in cui si applicano restrizioni relative alla pesca e alle visite. Ci sono delle boe che permettono alle imbarcazioni di diversa lunghezza di trascorrere la notte qui. Grazie alle misure di protezione attuate dal 1990, le Illes Columbretes hanno sviluppato un mondo sottomarino molto ricco, che può essere osservato facendo immersioni o snorkeling. Si può accedere solo a una parte dell'isola più grande, chiamata Illa Grossa, facendo una visita guidata. La visita alle Illes Columbretes consente di fare una tappa durante la navigazione verso le Isole Baleari. Si trovano a sole 65 nm in linea d'aria da Sant Antoni de Portmany, sulla costa occidentale di Ibiza. Inoltre, distano 80 nm dal porto di Andratx, il più vicino a Maiorca. Sulla base degli studi effettuati, le Illes Columbretes si sono formate 12 milioni di anni fa. Intorno alla Illa Grossa sono stati scoperti quattro siti dove potrebbero essere avvenute le

eruzioni che hanno portato alla formazione dell'isola.

 Estas islas volcánicas, a unas 30 nm del continente, se deben visitar al menos una vez. Las Illes Columbretes son una reserva marina donde se aplican restricciones a la pesca y a las visitas. Hay unas boyas que permiten pernoctar a embarcaciones de distintas esloras. Gracias a las medidas de protección vigentes desde 1990, las Columbretes han desarrollado un mundo submarino muy rico, que se puede observar buceando o con tubo respirador. Solo se puede acceder a una parte de la isla más grande, la Illa Grossa, a lo largo de una visita guiada. La visita a las Columbretes permite hacer un alto en la travesía hasta las Baleares. Hasta Sant Antoni de Portmany, en la costa occidental de Ibiza, solo hay 65 nm de trayecto directo. Hasta el puerto de Andratx, el más cercano de Mallorca, hay 80 nm. Según los estudios, las Columbretes nacieron hace 12 millones de años. Alrededor de la isla Grossa han descubierto cuatro lugares donde posi-

blemente hubo erupciones que dieron lugar a la formación de la isla.

COME ARRIVARE CÓMO LLEGAR

L'isola più grande e più alta (67 m) dell'arcipelago emerge a circa 15 nm all'orizzonte. Dalla terraferma, c'è un grande asse marittimo da attraversare in prossimità delle isole. L'area marittima intorno alla Illa Grossa è limpida; tuttavia, nella baia aperta a ovest, Puerto Tofiño, di tanto in tanto compagno acque poco profonde, soprattutto nella parte centrale e alle estremità nord e sud. Ci sono acque poco profonde anche vicino agli altri isolotti dell'arcipelago, specialmente a sud della Illa Ferrera e ancora più a sud, nelle rocce di un piccolo arcipelago che copre più di 3 nm. Sulla Illa Grossa, che presenta una caratteristica forma di ferro di cavallo, ci sono solo segnali luminosi, tra cui il faro che è molto visibile.

La isla más grande y elevada (67 m) del archipiélago emerge a unas 15 nm en



Vista sud-est, sull'isola Foradada e l'isolotto Carallot. / Vista de la parte meridional del faro.

el horizonte. Desde tierra firme hay que cruzar un gran eje marítimo cerca de las islas. La zona marítima que rodea la Illa Grossa es clara; en cambio, en la bahía abierta al oeste, puerto Tofiño, aparecen de vez en cuando aguas someras, mayormente en la parte central y en los extremos norte y sur. También hay aguas someras cerca de las otras islas del archipiélago, especialmente al sur de la Ferrera y más al sur, en las rocas de un mini archipiélago que abarca más de 3 nm. Solo hay balizas luminosas en la Illa Grossa, que tiene forma de herradura, incluido el faro, muy visible.

BOE / BOYAS

Nella baia di Puerto Tofiño, a forma di ferro di cavallo, ci sono dieci boe di ormeggio e altre tre a ovest della Illa Grossa, che si possono utilizzare quando le onde provenienti da est impediscono di fermarsi. Una scala sulla sponda occidentale consente di accedere all'isola. La maggior parte delle boe di Puerto Tofiño è adatta a imbarcazioni fino a 15

m di lunghezza; per le imbarcazioni più lunghe ce ne sono tre (anche le tre sulla costa orientale), mentre per le imbarcazioni di lunghezza superiore a 20 m ce n'è solo una. La lunghezza massima è indicata sulle boe. L'ormeggio è collegato a una boa ausiliaria più piccola. Davanti a Foradada, l'isola vicina più piccola, ci sono due boe sulla costa occidentale e una sola boa a ovest della Illa Ferrera. Le boe non possono essere utilizzate per trascorrere la notte e non si possono prenotare. Secondo le guide che accompagnano i gruppi al faro dell'isola, è difficile che tutte le boe siano occupate, fatta eccezione per il mese di agosto. Anche in questo caso, se le condizioni lo consentono, si può utilizzare una boa per due imbarcazioni. È preferibile prenotare tramite VHF 09 (solo fino alle ore 23).

En la bahía con forma de herradura de puerto Tofiño, hay diez boyas de amarrar, y tres más al oeste de la Illa Grossa, para cuando el oleaje del este impida detenerse. Una escalera en la costa occidental permite acceder a la isla. La

mayoría de las boyas de puerto Tofiño son adecuadas para embarcaciones de hasta 15 m de eslora; para barcos más largos hay tres (también las tres de la costa oriental); solo hay una para los buques de más de 20 m. La eslora máxima está indicada en las boyas. La amarra se ata a una boya auxiliar más pequeña. Ante la Foradada, la isla vecina más pequeña, hay dos boyas en la costa occidental y una sola al oeste de la isla Ferrera. Las boyas no pueden utilizarse para pernoctar ni se pueden reservar. Según los guías que llevan a los grupos al faro de la isla, es difícil que todas las boyas estén ocupadas fuera del mes de agosto. Incluso en este caso, si las condiciones se prestan, se puede emplear una boya para dos embarcaciones. Es preferible hacer la solicitud por VHF 09 (solo hasta las 23 h).

ESCURSIONI / EXCURSIONES

Per visitare l'isola principale è necessario prenotare tramite VHF 09. Verranno formati dei gruppi che faranno un percorso di circa 1,30 ore. Le visite sono



Permesso di sbarco: visite di gruppo a orari fissi; una delle guide si chiama Vicente Ferris Malondá.
Permiso para desembarcar: visitas en grupo en horas fijas; uno de los guías es Vicente Ferris Malondá.



Navi ormeggiate: nella baia principale di Puerto Tofiño ci sono dieci boe.
Embarcaciones amarradas: en la bahía principal de puerto Tofiño hay diez boyas

alle ore 10:30, 12, 13:30, 17 e 18:30. Si arriva con un motoscafo, fino al bordo di una gru, sul lato occidentale della baia del porto. Sulla terraferma è possibile visitare solo la parte settentrionale della Illa Grossa, dalle scale che portano al faro. L'accesso alle altre zone è vietato e l'isola può essere visitata da un massimo di 78 persone al giorno, 120 nei mesi di luglio e agosto. Le guide illustreranno ai visitatori la storia dell'arcipelago e dei suoi abitanti, parlando degli ultimi guardiani del faro, dello sterminio dei serpenti prima della costruzione del faro nel 1856, ma anche della fauna e della flora locali. In particolare, si soffermeranno sui falchi

regina, che alla fine dell'autunno migrano verso il Madagascar e poi tornano a occupare le cavità delle ripide scogliere delle Illes Columbretes, sotto il faro. Le Columbretes sono molto apprezzate dai subacquei per l'abbondanza di vita sottomarina e per l'assenza di pesca. Le immersioni in apnea permettono di ammirare cernie, barracuda e astici. Per questo motivo, sono una meta molto frequentata dalle scuole subacquee. Ogni giorno sono ammessi al massimo 72 subacquei. Per immergersi è necessario fare richiesta con almeno 15 giorni di anticipo (vedere pagina 68). Un'esperienza straordinaria: trascorrere una notte nelle Illes Columbretes.

La distanza dalla terraferma fa sì che nessuna luce, tranne quella del faro, produca inquinamento luminoso. Se il cielo non è coperto da nuvole e se la luna non illumina troppo il cielo, potrete godervi la meraviglia di un cielo stellato. Se programmate il vostro soggiorno tra il 17 luglio e il 24 agosto, potrete ammirare le stelle cadenti. Questo è il periodo dell'anno in cui si può osservare il fenomeno delle "lacrime di San Lorenzo", che si intensifica intorno al 13 agosto.

Para visitar la isla principal hay que solicitarlo por VHF 09. Se formarán grupos, que harán un recorrido de apro-

ximadamente 1.30 h. Las visitas son a las 10:30, 12, 13:30, 17 y 18:30 h. Se llega en lancha, hasta el borde de una grúa, en la parte occidental de la bahía del puerto. En tierra, solo se visita la parte septentrional de la Illa Grossa, desde las escaleras que conducen al faro. El acceso a otras zonas está prohibido, y solo pueden visitar la isla un máximo de 78 personas al día; 120 en julio y agosto. Los guías explican a los visitantes la historia del archipiélago y hablan de sus habitantes: los últimos fareros, el exterminio de las serpientes antes de la construcción del faro en 1856, la fauna y la flora locales. Con especial atención a los halcones

de la reina, que al terminar el otoño emigran a Madagascar y luego regresan para ocupar las cavidades de los acantilados abruptos de las Columbretes, por debajo del faro. Las Columbretes son valoradas entre los submarinistas, por la abundancia de vida submarina y la ausencia de pesca. La inmersión en apnea permite ver meros, barracudas y bogavantes. Por tanto, las escuelas de submarinismo las visitan regularmente. Cada día se admite un máximo de 72 buceadores. Para zambullirse, hay que solicitarlo con un mínimo de 15 días de antelación (véase la página 68). Una experiencia fuera de lo común: pasar una noche en Columbretes. La

distancia del continente implica que ninguna luz, excepto la del faro, genera contaminación lumínica. Se puede contar con un cielo estrellado, siempre que no aparezca ninguna nube y que la luna no ilumine demasiado el cielo. Si planificáis la estancia entre el 17 de julio y el 24 de agosto, es posible ver estrellas fugaces. Es la época del año en que se pueden observar las lágrimas de San Lorenzo, que se intensifican alrededor del 13 de agosto.

**REGOLAMENTI E
PERMESSI**
NORMATIVAS & PERMISOS

Essendo un'area marina protetta, non è possibile pescare all'interno dei limiti stabiliti. È inoltre vietato l'ancoraggio; è necessario utilizzare le boe nei punti indicati. Sulla terraferma, non è consentito circolare fuori dai sentieri. È vietato prendere piante, pietre o animali.

Al ser una zona marina protegida, no se puede pescar en los límites definidos. También está prohibido fondear; se deben utilizar las boyas de los puntos indicados. En tierra, no está permitido circular fuera de los caminos. Está prohibido coger plantas, piedras o animales.

Il permesso di immersione, soprattutto individuale, è rilasciato dall'ente:

El permiso de buceo, principalmente individual, lo expide la entidad:

Planatario de Castellón
Paseo Marítimo 1
E-12100 Grau de Castelló
T +34 964 288 912
M +34 679 196 310
E-Mail: parque_columbretes@gva.es

www.citma.gva.es/web/pn-illes-columbretes

È possibile scaricare il catalogo ufficiale all'indirizzo:

Podéis descargar el catálogo oficial en:
<https://parquesnaturales.gva.es/va/web/pn-illes-columbretes/publicaciones>



Vista sud-est, sull'isola Foradada e l'isolotto Carallot.
Vista suroriental, en la isla Foradada y el islote Carallot.



Un pescatore lascia il porto con un'imbarcazione carica di centinaia di "cadufos" tipiche anforette per la pesca del polpo.
Pesca del pulpo: un pescador sale del puerto con el barco cargado de cientos de cadufos.

METEOROLOGIA MARITTIMA
METEOROLOGÍA MARÍTIMA

Per gli skipper esperti, il Delta de l'Ebre rappresenta un confine meteorologico. A nord-est domina la tramontana; sull'altro lato, il vento di mezzogiorno, che spira da sud. A volte, tra la fine della primavera e l'inizio dell'autunno, soffia un forte vento, solitamente di maestrale. I forti venti di levante, invece, causano molte onde.

Para los patrones experimentados, en el Delta de l'Ebre hay una frontera meteorológica. En el noreste domina la tramontana; en el otro lado, el mediodía. A veces sopla un viento fuerte entre el final de la primavera y el principio del otoño; normalmente es un mistral intenso. Un fuerte levante provoca oleaje.

FONTI DI INFORMAZIONE
METEOROLOGICA

Nelle previsioni meteorologiche del Mediterraneo, la zona marittima descritta in questo Portbook viene indicata come "Baleari". Comprende la costa continentale, tra Sant Feliu de Guíxols, sulla Costa Brava, e Cap de la Nau, di fronte a Ibiza. Verso il mare, il confine di previsione copre la costa nord-occidentale di Ibiza e Maiorca. L'offerta di bollettini meteo marittimi è davvero ampia. Su Internet si trovano molti siti con accesso gratuito, come: www.weatheronline.co.uk. In alto a destra è possibile selezionare la lingua di consultazione.

-> Attività -> Navigazione
Sul lato sinistro, selezionare Europa -> Mar Mediterraneo -> Isole Baleari
In ogni sito troverete le previsioni per i prossimi sette giorni.

FUENTES DE INFORMACIÓN
METEOROLÓGICA

En los pronósticos meteorológicos mediterráneos, la zona marítima descrita en este Portbook se denomina «Balears». Comprende la orilla continental, entre Sant Feliu de Guíxols, en la Costa Brava, y el cabo de la Nau, frente a Ibiza. Hacia el mar, la frontera de previsión abarca la costa noroccidental de Ibiza y Mallorca. La oferta de boletines meteorológicos marítimos es infinita. En Internet encontraréis muchísimos de acceso gratuito, tales como www.weatheronline.co.uk. Arriba, a la derecha, podéis elegir la lengua de consulta.

-> Actividades -> Navegación
A la izquierda, seleccionad Europa -> Mar Mediterráneo
-> Islas Baleares
Encontraréis las previsiones para los próximos siete días en cada lugar.

CORRENTI MARINE
CORRIENTES MARINAS

Una corrente generale, ma più debole, percorre la costa in direzione sud. La sua influenza è particolarmente evidente nel Delta de l'Ebre, dove le zone dei depositi alluvionali sono molto più estese, a sud della foce, a causa del

carico di sabbia del fiume Ebro. I venti più forti possono dominare o rinforzare questa corrente. Le variazioni del livello dell'acqua dovute alle maree hanno un impatto minimo. Di solito non superano i 25 cm, a meno che non ci sia un'alta marea e un forte vento.

Una corriente general, pero más débil, recorre la costa en las direcciones meridionales. Su influencia se percibe especialmente en el Delta de l'Ebre, donde las zonas de aluviones son mucho más extensas, al sur de la desembocadura, debido a la carga de arena del Ebro. Los episodios de viento más fuertes pueden dominar esta corriente o reforzarla. Los cambios de nivel de agua provocados por las mareas tienen poca repercusión. No suelen superar los 25 cm, a menos que haya marea alta y sople viento fuerte.

CARTE MARITTIME
CARTAS MARÍTIMAS

Carta di navigazione
Carta de navegación
Imray M 13, Dénia to Barcelona and Ibiza, 1:440.000, WGS 84.
Per gli ultimi aggiornamenti, vedere: www.imray.com

Carte nautiche sportive
Se dovete navigare lungo la costa, le carte francesi "Navicarte" per la navigazione da diporto contengono più indicazioni rispetto alle carte ufficiali spagnole.
Nel caso della costa spagnola fino a Barcellona, queste carte sono di solito in scala 1: 50.000, mentre quelle del resto della costa spagnola sono in scala 1: 100.000.

Cartas náuticas deportivas
A la hora de bordear las costas, las cartas francesas para la navegación de recreo «Navicarte» contienen más indicaciones que las oficiales españolas. En el caso de la costa de España hasta Barcelona, estas cartas suelen ser de la escala 1: 50.000, mientras que las del resto de la costa española son de la escala 1: 100.000.

ULTERIORI LETTURE
LECTURAS
COMPLEMENTARIAS

Se volete ulteriori informazioni per viaggiare nelle Isole Baleari, consultate il «Portbook & Island Guide: Mallorca, Ibiza, Formentera, Menorca», 24,90 €, ISBN 978-3-9817056-4-5.
Disponibile nei negozi specializzati e su: www.portbook-mallorca.com
Si queréis información para viajar a las islas Baleares, consultad el «Portbook Mallorca, Ibiza, Formentera, Menorca», 24,90 €, ISBN 978-3-9817056-4-5.
En tiendas especializadas y en www.portbook-mallorca.com



PESCA

Oltre ai numerosi pescherecci della regione, che trascorrono la giornata in mare, ci sono molti allevamenti di pesce e frutti di mare, segnalati da boe luminose gialle. Un'attività tipica della zona è la pesca del polpo. Si pratica immergendo in fondo al mare i cosiddetti "cadufos" (anforette che un tempo erano di argilla, mentre oggi sono di plastica), aperti da un lato. Servono come nascondiglio per il polpo, che li utilizza come fossero cavità negli spazi rocciosi. I "cadufos" sono intrecciati tra loro da un sistema di corde e vengono posti uno dietro l'altro. Per far uscire il polpo da questa "cavità", si introduce acqua salata concentrata o un liquido leggermente corrosivo attraverso un foro sul retro.

Además de los muchos barcos pesqueros de la región, que pasan la jornada en el mar, hay muchos viveros de pescado y marisco, delimitados por boyas luminosas amarillas. Una actividad peculiar es la pesca del pulpo. Se prac-



Buon appetito: cozze e ostriche si abbinano alla perfezione con un fresco vino bianco locale...
Buen provecho: a los mejillones y las ostras les va bien un vino blanco fresco de la tierra...

tica sommergendo cadufos (recipientes que antes eran de arcilla y ahora de plástico) en el fondo del mar, abiertos por un lado. Sirven de escondite para el pulpo, igual que las cavidades de los espacios rocosos. Los cadufos están entrelazados por un sistema de cuerdas y situados uno detrás de otro. Para que el pulpo salga de la «cavidad», se introduce agua salada concentrada o un líquido levemente corrosivo por un agujero posterior.

SPECIALITÀ REGIONALI
ESPECIALIDADES
REGIONALES

- I vini rossi e bianchi della Terra Alta, nell'entroterra.
- Liquore di crema di riso.
- Ostriche e cozze di La Ràpita. Una vera e propria prelibatezza, perché crescono in una miscela di acqua dolce e salata.
- Il tonno è solitamente presente nei menu dei ristoranti di L'Ametlla.
- La paella non può mancare, in questa zona della Spagna rinomata per la coltivazione del riso.
- Anemoni di mare ("ortiguetes"), che vengono serviti fritti.

Los vinos tintos y blancos de la Terra Alta, en el interior.
Licor de crema de arroz.
Ostras y mejillones de La Ràpita. Especialmente gustosos, porque crecen en una mezcla de agua dulce y salada.

- El atún está habitualmente presente en la carta de los restaurantes de l'Ametlla.
- La paella, porque ya nos encontramos en el dominio del cultivo del arroz de España.
- Las anémonas de mar, «ortiguetes», que se sirven fritas.

COME ARRIVARE
CÓMO LLEGAR

L'aeroporto più vicino è quello di Reus, nei pressi di Tarragona, a circa due ore da Barcellona e Valencia. Nell'aeroporto di Barcellona, con Europcar, potrete noleggiare un'auto per un viaggio di sola andata fino a La Ràpita.
El aeropuerto más cercano es el de Reus, cerca de Tarragona. A unas dos horas de Barcelona y de Valencia. En el aeropuerto de Barcelona, con Europcar, podéis alquilar un vehículo para un trayecto solo de ida, hacia La Ràpita.



Note legali / Notas legales

Diritti d'autore:
Derechos de autor:
Ajuntament de la Ràpita, 2023

Nel testo e nelle immagini di queste pagine, il marchio "Portbook" è utilizzato con il permesso di Martin Muth, editore di Bonanova Books, Norderstedt, Germania.

En el texto y las imágenes de estas páginas, la marca «Portbook» se utiliza con la autorización de Martin Muth, editor de Bonanova Books, en Norderstedt, Alemania.

Foto / Fotos
Carlos Cabrera
Manolo Pons
Pere Borràs
Lorenzo Dueso
Martin Muth
P. 58/59, © maylat - Fotolia
P. 6/7 & cover, © joangil - Fotolia

Immagini satellitari:
Imágenes satélite:
- ESA (S./p. 2,18)
- albedo39 Satellitenbildwerkstatt, Köln, www.albedo39.de
(P. 4, 14, 16, 23, 25, 34, 49, 64)

Coordinamento: / Coordinación:
Jordi López Roig

Indice: / Índice:
Martin Muth

Progetto editoriale:
Diseño editorial:
Monika Linnenbecker

Stampa: / Imprenta: Jordi Dasso

Copia di riferimento: /
Ejemplar de referencia:
Dip. Legal: T 1591-2018

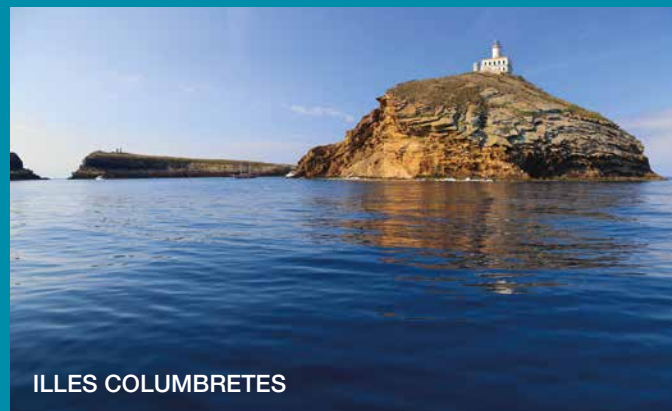
Traduzioni: / Traducción:
Lextrad

Non utilizzare per la navigazione.
Le carte di questo libro sono un supporto alla navigazione e non sostituiscono le carte ufficiali. Solo le carte nautiche e le comunicazioni marittime provenienti da fonti ufficiali contengono le informazioni necessarie per una navigazione sicura; il comandante ha la responsabilità di farne un uso prudente.

No lo utilice para la navegación.
Las cartas de este libro son una ayuda para navegar, sin sustituir las cartas oficiales. Solo las cartas y comunicaciones marítimas de fuentes oficiales contienen la información necesaria para navegar en condiciones seguras, y el capitán es el responsable de hacer un uso prudente.



Delta de l'Ebre



ILLES COLUMBRETES

Guida nautica Delta de l'Ebre



Questa brochure presenta la zona costiera intorno alla foce dell'Ebro agli appassionati degli sport nautici. Il Delta è la risaia per eccellenza della penisola iberica, un paradiso per gli uccelli, brulicante di pesci e frutti di mare. Nelle immagini satellitari e nelle pagine panoramiche potrete individuare a colpo d'occhio i porti e le baie della costa, il che consentirà di agevolare la pianificazione del vostro viaggio. I suggerimenti per gite ed escursioni completano le informazioni relative alla navigazione. Uno dei luoghi più singolari di questa zona è l'arcipelago delle Illes Columbretes, di origine vulcanica, che oggi è un'area marina protetta situata a 30 nm dalla costa.

Guía náutica Delta de l'Ebre



Este folleto actual presenta la zona costera del entorno de la desembocadura del Ebre a los aficionados a los deportes náuticos. El Delta es un paraíso para las aves, el arrozal de la piel de toro, abarrotado de pescado y marisco. En las imágenes satélite y las páginas de síntesis, encontraréis de un vistazo los puertos y las bahías del litoral, que facilitarán la planificación del viaje. Las propuestas de salidas y excursiones completan los datos de navegación. Entre los lugares únicos de la región está el archipiélago protegido de las Columbretes, un espacio producto de erupciones volcánicas a 30 nm de la costa.